

SENAT DE BELGIQUE**BELGISCHE SENAAAT****SESSION DE 1975-1976****ZITTING 1975-1976**

26 MAI 1976

26 MEI 1976

Projet de loi modifiant la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968.

RAPPORT

**FAIT AU NOM DES COMMISSIONS REUNIES
DES COMMUNICATIONS ET DES P.T.T.
ET DE LA JUSTICE
PAR M. VANACKERE**

VERSLAG

**NAMENS DE VERENIGDE COMMISSIES
VOOR HET VERKEERSWEZEN EN DE P.T.T.
EN VOOR DE JUSTITIE UITGEBRACHT
DOOR DE HEER VANACKERE**

Les Commissions réunies ont consacré à l'examen du présent projet de loi leurs réunions des 5 et 26 mai 1976.

De Verenigde Commissies wijdden aan dit ontwerp van wet hun vergaderingen van 5 en 26 mei 1976.

I. Exposé du Ministre des Communications**I. Toelichting door de Minister van Verkeerswezen**

Le présent projet, qui s'inscrit dans le contexte des actions en vue de la promotion de la sécurité routière, vise :

Dit ontwerp, dat moet gezien worden in het kader van de akties ter bevordering van de verkeersveiligheid, beoogt :

d'une part, à réorganiser l'apprentissage et les examens sanctionnant la formation requise des candidats au permis de conduire;

enerzijds de reorganisatie van de opleiding van de kandi-daat-bestuurders en van de examens die deze opleiding moeten afsluiten;

Ont participé aux travaux de la Commission :

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Les membres suivants de la Commission des Communications et des P.T.T.
Membres effectifs : MM. Claes, président; Boey, Bogaerts, Cuvellier, F., Daems, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Gerits, Hanin, Kevers, Lacroix, Neuray, Ramaekers, Schugens, Van Canneyt, Vanderborght, Vangronsveld et Vanackere, rapporteur.

1. De volgende leden van de Commissie voor het Verkeerswezen en de P.T.T.
Vaste leden : de heren Claes, voorzitter; Boey, Bogaerts, Cuvellier, F., Daems, Mevr. D'Hondt-Van Opdenbosch, de heren Gerits, Hanin, Kevers, Lacroix, Neuray, Ramaekers, Schugens, Van Canneyt, Vanderborght, Vangronsveld en Vanackere, verslaggever.

2. Les membres suivants de la Commission de la Justice :
Membres effectifs : MM. Pierson, président; Calewaert, Mme Delepierre, MM. Dupont, Hambye, Hendrickx, Hoyaux, Lepaffe, Leroy, Leys, Lindemans, Rombaut, Mme Staels-Dompas, MM. Van In, Van Rompaey et Verbist.
Suppléants : MM. Delforge, Vanackere et Vanderborght.

2. De volgende leden van de Commissie door de Justitie :
Vaste leden : de heren Pierson, voorzitter; Calewaert, Mevr. Delepierre, de heren Dupont, Hambye, Hendrickx, Hoyaux, Lepaffe, Leroy, Leys, Lindemans, Rombaut, Mevr. Staels-Dompas, de heren Van In, Van Rompaey en Verbist.
Plaatsvervangers : de heren Delforge, Vanackere en Vanderborght.

R. A 10434*Voir :***Document du Sénat :**

825 (1975-1976) : N° 1 : Projet de loi.

R. A 10434*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

825 (1975-1976) : N° 1 : Ontwerp van wet.

d'autre part, à modifier le système des examens actuels imposés aux conducteurs déçus du droit de conduire, en vue de leur réintégration dans ce droit.

**

Premier point : la réforme de l'apprentissage des candidats conducteurs.

Lorsque fut instauré le permis de conduire, l'obligation d'un examen pratique s'est avérée impossible parce que les centres d'examen et les écoles de conduite étaient en nombre insuffisant. La licence d'apprentissage devait remplacer cet examen en imposant un apprentissage d'un an pendant lequel il fallait respecter des mesures de sécurité assez sévères.

Depuis lors, le réseau d'écoles de conduite s'est développé et les centres d'examen ont acquis une expérience appréciable en matière d'examens. L'examen pratique peut dès lors être imposé et la licence d'apprentissage devient inutile.

Notre pays s'aligne ainsi sur les autres pays européens où ce document est inconnu et où l'examen pratique est obligatoire depuis longtemps. Les vœux et propositions de directive des instances internationales vont dans ce sens.

L'enseignement de la conduite est dispensé dans les écoles de conduite par des instructeurs qui ont fait preuve de leurs connaissances de la législation routière, de leur habileté de la conduite et particulièrement de leurs aptitudes pédagogiques en réussissant les examens pour l'obtention du brevet d'aptitude professionnelle. Cet enseignement doit devenir la voie commune des candidats-conducteurs vers l'obtention du permis de conduire.

Toutefois, il sera admis de suivre un apprentissage auprès d'un non-professionnel (parent ou ami) qui sera habilité à former un candidat, par an, au maximum. Cet apprentissage sera couvert par un titre provisoire, délivré après réussite d'un examen théorique.

Les mesures de sécurité, y compris celles relatives à la répression de l'ivresse, doivent pouvoir être appliquées au guide à l'apprentissage (professionnel ou non) qui assiste le conducteur débutant. Les sanctions prévues pour la conduite en état d'ivresse ou d'intoxication lui sont également applicables.

Les examens théoriques et pratiques devront être subis devant des examinateurs officiels, indépendants des écoles de conduite. Cette procédure qui est appliquée dans tous les pays garantit l'objectivité et l'unité des décisions. En cas de contestation, il sera possible d'entamer une procédure de recours devant un collège de magistrats.

Les modalités d'exécution de ces examens seront arrêtées par le Roi. Il sera veillé notamment à ce que les candidats-conducteurs ne soient pas astreints à des délais d'attente trop longs, ni à des déplacements importants.

anderzijds de wijziging van het huidig examensysteem opgelegd aan de vervallen verklaarde bestuurders, met het oog op hun herstel in het recht om motorvoertuigen te besturen.

**

Punt 1 : De reorganisatie van de opleiding van de kandidaat-bestuurders.

Bij de instelling van het rijbewijs bleek de verplichting tot een praktisch examen onmogelijk bij gebrek aan een voldoende aantal examencentra en rijsscholen. De leervergunning moest dit examen vervangen door een leertijd van één jaar, tijdens dewelke redelijk strenge veiligheidsmaatregelen dienden in acht genomen.

Sindsdien ontwikkelde zich een net van rijsscholen en verwierven de examencentra een waardevolle ondervinding inzake examens. Het praktisch examen kan opgelegd worden en de leervergunning wordt overbodig.

Ons land sluit zich op deze wijze aan bij de andere Europese landen waar dit document onbekend is en waar het praktisch examen sinds lang een verplichting is. De wensen en voorstellen voor richtlijnen van de internationale instanties gaan deze richting uit.

In de rijsscholen wordt het sturen aangeleerd door onderrichters die, gezien zij geslaagd zijn voor de examens voor het brevet van beroepsbekwaamheid, het bewijs hebben geleverd van hun kennis van het verkeersreglement, van hun rijvaardigheid en in het bijzonder van hun pedagogische bekwaamheid. Het onderricht in de rijsscholen moet voor de kandidaat-bestuurders de normale weg worden om een rijbewijs te bekomen.

Het zal evenwel toegelaten zijn een opleiding te volgen bij een niet-professioneel (verwant(e) of vriend) die bekwaam is om, maximum één kandidaat per jaar, te vormen. Deze opleiding zal geschieden onder dekking van een voorlopig document dat wordt afgeleverd na het slagen voor een theoretisch examen.

De veiligheidsmaatregelen, met inbegrip van deze betreffende de beteugeling van de dronkenschap, moeten kunnen van toepassing zijn op de begeleider (beroeps of niet) van de debuterende bestuurder. De sancties die van toepassing zijn voor het rijden in staat van dronkenschap of intoxicatie moeten eveneens slaan op deze begeleiders.

De theoretische en de praktische examens moeten afgelegd worden voor een officiële examinator, onafhankelijk van de rijsscholen. Deze procedure, die gangbaar is in alle landen, waarborgt de objectiviteit en uniformiteit van de beslissingen. In geval van betwisting zal een verhaalprocedure mogelijk zijn voor een college van magistraten.

De uitvoeringsmodaliteiten voor deze examens zullen door de Koning worden vastgesteld. Er zal in het bijzonder over gewaakt worden dat er geen al te lange wachttermijnen voor de kandidaat-bestuurders ontstaan en dat de verplaatsingen zo klein mogelijk worden gehouden.

A cet effet, les centres d'examens seront multipliés et une concertation sera établie entre ces centres et les écoles de conduite.

Une modification de l'article 68 relative à la prescription a été jugée nécessaire. En effet, la fausse déclaration en vue de l'obtention du permis de conduire bénéficie trop souvent de l'impunité parce que le délit n'est constaté qu'après un certain temps lors des contrôles effectués dans les administrations communales. Il est possible de remédier à cette situation en portant le délai de prescription d'un an à trois ans, comme le Code pénal le prévoit pour des infractions semblables.

Deuxième point : la déchéance du droit de conduire et la réintégration dans ce droit.

La modification de la loi rompt l'automatisme constant par lequel la déchéance entraîne l'obligation de subir les épreuves théoriques, pratiques et médico-psychotechniques à moins que le juge n'en dispense pour le tout ou pour une des deux parties. Désormais, le juge doit expressément imposer le ou les examens qu'il juge utiles.

Cet assouplissement permettra d'éviter que des personnes condamnées à des déchéances de courte durée, se voient privées du droit de conduire pendant de longues périodes, dépassant souvent la durée de la déchéance en attendant la réussite de l'examen.

**

Les innovations que ce projet de loi introduit dans notre système du permis de conduire constituent une contribution positive à l'amélioration de la sécurité routière.

II. Discussion générale

L'on fait observer, au nom du Ministre de la Justice, que les autorités judiciaires n'ont pas eu l'occasion d'émettre un avis sur le projet. C'est très regrettable, car ce sont tout de même ces autorités qui devront appliquer la loi.

Un membre réplique que le Ministre de la Justice a signé le projet le 9 mars.

Le Ministre des Communications signale que les commissaires aux examens — qui sont des magistrats — ont été entendus.

III. Discussion des articles

Article 1^{er}

Cet article n'a donné lieu à aucune observation.

Articles 2 et 3

Les articles 2 et 3, étant connexes, sont examinés conjointement.

Hier toe zal het aantal examencentra vermenigvuldigd moeten worden en zal overleg gepleegd worden tussen deze centra en de rijsscholen.

Een wijziging van artikel 68 betreffende de verjaring werd noodzakelijk geacht. Inderdaad is de bestraffing van een valse verklaring met het oog op het bekomen van een rijbewijs maar al te dikwijls ongestraft gebleven, omdat het misdrijf pas na een zekere tijd wordt vastgesteld ter gelegenheid van een controle bij de gemeentelijke administraties. Deze toestand kan worden opgelost door de verjaringstermijn van één jaar op drie jaar te brengen, zoals het Strafwetboek voor dergelijke inbreuken voorziet.

Punt 2 : het verval van het recht om te sturen en de reïntegratie in dit recht.

De wetswijziging breekt met het automatisme waardoor het verval de verplichting medebrengt een onderzoek te ondergaan bestaande uit een theoretisch-praktische en een medisch-psychotechnische proef tenzij de rechter vrijstelt voor het geheel of voor één der twee delen. Voortaan moet de rechter, indien hij een onderzoek nodig acht, één of meer proeven uitdrukkelijk opleggen.

Deze versoepeling zal toelaten te vermijden dat de personen die verval oplopen voor een korte duur, van het recht om te sturen beroofd zijn gedurende een tijdspanne die dikwijls de duur van het verval overtreft in afwachting dat ze slagen voor het onderzoek.

**

De vernieuwingen die dit ontwerp van wet aan ons rijbewijssysteem aanbrengen, betekenen zeker een positieve bijdrage ter verbetering van de verkeersveiligheid.

II. Algemene bespreking

Namens de Minister van Justitie wordt opgeworpen, dat de gerechtelijke autoriteiten de gelegenheid niet hebben gehad over dit ontwerp advies uit te brengen. Zulks wordt betreurd, aangezien het toch deze autoriteiten zijn die de wet zullen moeten toepassen.

Een lid repliceert hierop dat de Minister van Justitie het ontwerp op 9 maart heeft ondertekend.

De Minister van Verkeerswezen wijst erop, dat de examencommissarissen — die magistraten zijn — wél werden gehoord.

III. Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1

Bij dit artikel zijn geen opmerkingen gemaakt.

Artikelen 2 en 3

De artikelen 2 en 3 worden, wegens hun samenhang, gelijktijdig besproken.

Un membre demande des précisions sur la formule « ... le titre qui en tient lieu ... », qui figure à l'article 3. Il lui paraît étrange qu'un titre de remplacement puisse être délivré en application d'un arrêté royal, alors que le titre définitif (permis de conduire) ne l'est qu'en vertu de la loi. L'intervenant estime qu'il conviendrait pour le moins de prévoir dans le projet que le Roi précise les conditions auxquelles doit répondre ce document ainsi que la valeur à y attacher.

Le Ministre renvoie à l'avis du Conseil d'Etat, et plus particulièrement au passage suivant, qui figure à la page 24 du projet :

« 2. Il semble, d'après les renseignements donnés au Conseil d'Etat, que les modalités de l'apprentissage ne sont pas encore fixées, mais que, dans l'intention du Gouvernement, un titre provisoire tiendrait lieu de permis de conduire pendant l'apprentissage.

» Aucune disposition de la loi en projet ne fait référence à un titre provisoire tenant lieu de permis de conduire. S'il entre dans les intentions du Gouvernement qu'il soit permis au Roi de créer des titres provisoires tenant lieu de permis de conduire pendant l'apprentissage, le texte devrait le prévoir expressément.

» Par ailleurs, le projet devrait régler la question de l'application des mesures de sûreté. L'article 46 nouveau prévoit, en effet, qu'en cas de déchéance du droit de conduire, le permis de conduire doit être remis au greffier de la juridiction qui a rendu la décision. En outre, l'article 55 prévoit les cas où le permis de conduire peut être retiré immédiatement. Ces dispositions, de nature pénale, doivent être interprétées restrictivement. On ne pourrait, dès lors, en étendre l'application au titre qui tiendrait lieu de permis de conduire. Or, il est difficilement concevable que le permis de conduire et le titre qui en tient lieu soient soumis, en ce qui concerne l'application des mesures de sûreté, à des régimes différents. Si le Gouvernement entend permettre la délivrance d'un titre tenant lieu de permis de conduire, il conviendra que de nombreux articles du projet soient adaptés en conséquence. Cette observation vaut notamment pour l'article 61 modifié par la loi du 9 juin 1975.

» Ignorant les intentions exactes du Gouvernement à cet égard, le Conseil d'Etat s'abstient de proposer un texte. »

C'est pour déférer à cet avis que le Gouvernement a inséré dans le texte les mots « le titre qui en tient lieu ».

Le Ministre précise encore qu'à l'avenir il existera deux possibilités en la matière. Une personne pourra tout aussi bien recevoir à la fois la formation théorique et pratique dans une école de conduite agréée que s'adresser à une autre personne pour l'apprentissage pratique. Dans ce dernier cas, elle devra être en possession d'un document lui permettant d'accomplir avec un guide à l'apprentissage son écolage sur la voie publique.

Een lid vraagt nadere uitleg over de formule « ... het als zodanig geldend bewijs ... », die voorkomt in artikel 3. Het komt hem vreemd voor, dat een vervangende titel kan worden verleend krachtens een koninklijk besluit, terwijl de definitieve titel (rijbewijs) toch wordt verleend bij de wet. Het lid zou het minstens aangewezen vinden in het voorliggende ontwerp te bepalen, dat de Koning de voorwaarden preciseert waaraan dit document moet beantwoorden en bovendien vastlegt welke de waarde ervan is.

De Minister verwijst naar het advies van de Raad van State, dat terug te vinden is op bladzijde 24 van het ontwerp :

« 2. Naar aan de Raad van State is verklaard, zouden de nadere regelen inzake scholing nog niet vastgesteld zijn, maar zou de Regering voornemens zijn een voorlopig bewijs als rijbewijs te laten gelden gedurende de leertijd.

» In geen enkele bepaling van de ontwerp-wet is sprake van een voorlopig rijbewijs dat als rijbewijs zou gelden. Ziet de Regering het zo dat de Koning voorlopige bewijzen zou kunnen invoeren die gedurende de leertijd als rijbewijs gelden, dan moet de tekst dat met zoveel woorden zeggen.

» Ook zou het ontwerp het probleem van de toepassing van de veiligheidsmaatregelen moeten regelen. Het nieuwe artikel 46 bepaalt dat het rijbewijs in geval van verval van het recht tot sturen moet worden ingeleverd bij de griffier van het gerecht dat de beslissing heeft gewezen. Bovendien bepaalt artikel 55 de gevallen waarin het rijbewijs onmiddellijk kan worden ingetrokken. Deze strafrechtelijke bepalingen moeten beperkend geïnterpreteerd worden. De toepassing ervan mag dus niet worden uitgebreid tot het bewijs dat als rijbewijs zou gelden. Toch kan bezwaarlijk worden aangenomen dat met betrekking tot de toepassing van de veiligheidsmaatregelen een verschillende regeling zou bestaan voor het rijbewijs en het als zodanig geldende bewijs. Mocht de Regering willen toestaan dat een als rijbewijs geldend bewijs wordt afgegeven, dan behoren heel wat artikelen van het ontwerp dienovereenkomstig te worden aangepast. Deze opmerking geldt onder meer voor artikel 61, dat door de wet van 9 juni 1975 gewijzigd is.

» Aangezien de Raad van State niet weet wat eigenlijk het voornemen van de Regering in dezen is, wordt hier geen tekst voorgesteld. »

Het is ingaande op dat advies dat de Regering « het als zodanig geldend bewijs » heeft ingevoerd.

De Minister preciseert nog dat er ter zake in de toekomst twee mogelijkheden zullen bestaan. Een persoon kan zowel het theoretisch als het praktisch gedeelte van de opleiding volgen in een erkende rijsschool, dan wel zich voor de praktische opleiding tot een andere persoon wenden. In dit laatste geval zal hij in het bezit moeten zijn van een document dat hem moet toelaten met een begeleider de scholing op de openbare weg te volbrengen.

Un membre demande quelle sera la durée de validité de l'examen théorique, et donc aussi du « titre qui en tient lieu » et sur quoi le Ministre se fondera pour délivrer ce document.

Le Ministre lui répond qu'il a l'intention de prévoir une durée de validité de six mois et que l'arrêté d'exécution servira de base.

Un commissaire insiste et demande si l'on peut considérer que la licence d'apprentissage est supprimée et remplacée par cette nouvelle réglementation.

Le Ministre répond affirmativement et ajoute que tout le projet a pour but de mettre notre législation en la matière en concordance avec les règles similaires en vigueur à l'étranger ainsi qu'avec certaines conventions internationales.

Un membre craint que le projet n'entraîne l'exclusion des écoles de conduite, puisque l'apprentissage pourra également être assuré par des particuliers.

Le Ministre s'oppose catégoriquement à cette affirmation en arguant notamment que les écoles de conduite ont collaboré à la préparation du texte du projet. Il déclare toutefois qu'il n'est pas de l'intérêt des écoles de conduite qu'après avoir préparé leurs élèves à l'examen, elles continuent à être associées à l'examen proprement dit, comme c'est le cas actuellement. Cet état de choses suscite des critiques, étant donné que, dans ce régime, elles sont juge et partie et qu'elles doivent en fait porter un jugement sur la qualité de la formation qu'elles dispensent.

**

Article 4

Le Ministre indique que cet article traduit le but essentiel du projet qui est d'instituer et d'organiser l'examen pratique et de nous rapprocher ainsi davantage des conventions internationales.

L'article prévoit également que la déclaration par laquelle l'intéressé certifie qu'il est exempt de défauts physiques et affections déterminés peut être complétée par un examen médical.

Un membre fait observer que, dans le texte français, le mot « examen » est utilisé dans des sens différents, ce qui peut être source de malentendus. L'intervenant propose d'ajouter l'adjectif « médical » et de parler dans le texte néerlandais de « geneeskundig onderzoek ».

Le Ministre marque son accord et le texte est modifié dans ce sens.

Un autre membre constate qu'il ne ressort pas clairement que l'examen médical doit ou non avoir lieu.

Le Ministre rappelle qu'en 1963, lors de l'instauration du permis de conduire, il n'était pas possible de soumettre cha-

Een lid vraagt welke de geldigheidsduur zal zijn van het theoretisch examen en dus ook van het « als zodanig geldend bewijs », en waar de Minister zich op zal steunen bij de uitreiking ervan.

De Minister antwoordt dat het zijn voornemen is de geldigheid zes maanden te laten duren en dat de basis het uitvoeringsbesluit zal zijn.

Een lid dringt aan en vraagt of men het zo kan stellen dat nu de leervergunning wordt afgeschaft en vervangen door deze nieuwe regeling.

De Minister antwoordt bevestigend en stipt voorts nog aan, dat het gehele ontwerp tot doel heeft onze wetgeving ter zake in overeenstemming te brengen met gelijkaardige regelingen in het buitenland en met sommige internationale overeenkomsten.

Een lid spreekt de vrees uit, dat het ontwerp de rijsscholen zal uitsluiten vermits nu ook particulieren voor de opleiding zullen kunnen instaan.

De Minister ontkent zulks ten stelligste en voert o.m. aan dat de rijsscholen aan de voorbereiding van het ontwerp mee hebben gewerkt. Wel betoogt hij dat het niet in het belang van de rijsscholen is dat zij, nadat zij hun leerlingen op het examen hebben voorbereid, ook nog zouden betrokken zijn bij het afnemen van dat examen, zoals nu het geval is. Dit leidt tot kritiek, omdat zij op die manier tegelijk rechter en partij zijn en in feite zelf moeten oordelen over de kwaliteit van de door hen verstrekte opleiding.

**

Artikel 4

De Minister licht toe dat het in dit artikel gaat om de belangrijke bedoeling, het praktisch examen in te voeren en in te richten en aldus dichter aan te sluiten bij de internationale overeenkomsten.

Tevens wordt voorzien dat de verklaring van de betrokkene, dat hij niet lijdt aan bepaalde lichaamsgebreken en kwalen eventueel kan worden aangevuld met een medisch onderzoek.

Een lid laat opmerken dat in de Franse tekst het woord « examen » in verschillende betekenissen wordt gebruikt, wat aanleiding kan geven tot misverstand. Het stelt voor, het kwalificatief « médical » toe te voegen en dan ook in de Nederlandse tekst te spreken van « geneeskundig onderzoek ».

De Minister gaat akkoord en de tekst wordt gewijzigd.

Een ander lid stelt vast dat niet duidelijk blijkt wie er zal beslissen over de vraag of er al dan niet een geneeskundig onderzoek zal plaats hebben.

De Minister herinnert eraan dat het in 1963, bij de invoering van het rijbewijs, niet mogelijk was elke aanvrager aan

cun des candidats à un examen médical. On s'était contenté d'une déclaration par laquelle les intéressés certifient qu'ils étaient exempts des défauts et affections énumérés dans un arrêté royal. Jusqu'ici, il n'était procédé à un examen médical que lorsque l'intéressé ne pouvait faire cette déclaration sur l'honneur. Le projet en discussion prévoit la possibilité de rendre l'examen médical obligatoire pour chacun. Le Ministre attend des directives européennes, mais celles-ci s'orienteront manifestement vers l'examen médical obligatoire.

Un membre émet l'avis que la nouvelle réglementation telle qu'elle est proposée est très compliquée et très sévère et qu'elle est de nature à susciter de nombreuses difficultés. Et tout cela ne va-t-il pas coûter très cher ?

Le Ministre lui répond qu'en tout cas, telle n'est pas son intention. Il rappelle que la Belgique est le dernier pays d'Europe à ne pas avoir rendues obligatoires les deux épreuves. Les expériences faites à l'étranger sont positives. Il est vrai qu'il faudra payer les frais de l'apprentissage et des examens.

Un autre commissaire demande si le texte prévoit que la personne qui accompagne l'élève doit répondre aux conditions prescrites et si, en cas d'infraction, elle pourra faire l'objet de sanctions.

Le Ministre répond que cela est prévu par le nouvel article 30, 5°, proposé par l'article 11 du projet.

**

A la suite de toutes ces observations il est proposé de rédiger l'article 4, 3°, comme suit :

« 3° Avoir souscrit une déclaration certifiant qu'il est exempt des défauts physiques et affections déterminés par le Roi. Le Roi peut compléter ou remplacer cette déclaration par l'obligation de se soumettre à un examen médical. »

Un membre propose l'amendement suivant :

Compléter cet article par un § 3 libellé comme suit :

« § 3. Le requérant qui produit une attestation délivrée par une école de conduite agréée, certifiant qu'il a passé avec fruit un examen portant sur les matières visées au § 1^{er}, 2^e et 4^e, du présent article, peut obtenir un permis de conduire provisoire auprès de l'autorité compétente.

» Ce permis de conduire provisoire est valable à partir du moment où le requérant a réussi les examens prévus au § 1^{er}, sans que la durée de validité provisoire puisse toutefois excéder six mois.

» Le Roi fixe le modèle ainsi que les modalités de délivrance et de retrait de ce permis. »

een medisch onderzoek te onderwerpen. Volstaan werd met de verklaring van betrokkenen, dat zij niet leden aan de gebreken en kwalen, opgesomd in een koninklijk besluit. Tot op heden werd alleen overgegaan tot een geneeskundig onderzoek wanneer de betrokkene deze verklaring niet in eer en geweten af kon leggen. In het ontwerp nu wordt de mogelijkheid ingebouwd om het medisch onderzoek voor een ieder verplicht te stellen. De Minister wacht Europese richtlijnen af, maar die gaan duidelijk in de richting van een verplicht geneeskundig onderzoek.

Een lid oppert de mening, dat de nieuwe regeling die wordt voorgesteld zeer ingewikkeld en streng is, en dat ze tot heel wat moeilijkheden aanleiding zal geven. Zal dat alles ook niet zeer duur uitvallen ?

De Minister antwoordt, dat zulks alleszins niet de bedoeling is. Hij voert aan, dat België het laatste land is in Europa dat nog niet de twee proeven heeft ingevoerd. De ervaringen daarmee in het buitenland zijn positief. Wel is waar dat de opleiding en de examens zullen moeten betaald worden.

Er wordt nog gevraagd of in de tekst is voorzien dat de persoon die de leerling begeleidt aan de vereiste voorwaarden moet beantwoorden en bij overtreding kan worden gesanctioneerd.

De Minister antwoordt dat hierin wordt voorzien door het nieuwe artikel 30, 5°, voorgesteld door artikel 11 van het ontwerp.

**

Ingevolge al deze opmerkingen wordt volgende gewijzigde versie van artikel 4, 3°, voorgesteld :

« 3° Een verklaring hebben ondertekend waarin bevestigd wordt dat hij niet lijdt aan een van de lichaamsgebreken en aandoeningen bepaald door de Koning. De Koning kan deze verklaring aanvullen met of vervangen door de verplichting om zich aan een geneeskundig onderzoek te onderwerpen. »

Een lid stelt het volgende amendement voor :

Aan dit artikel een § 3 toe te voegen, luidende :

« § 3. De verzoeker die een attest voorlegt, afgeleverd door een erkende rijsschool, en waarbij bevestigd wordt dat hij met goed gevolg een examen heeft afgelegd over de materies bedoeld bij § 1, 2° en 4°, van dit artikel, kan bij de bevoegde overheid een voorlopig rijbewijs bekomen.

» Dit voorlopig bewijs is geldig van het ogenblik waarop verzoeker in de bij § 1 voorgeschreven examens is geslaagd, zonder dat deze voorlopige geldigheid echter de zes maand kan overschrijden.

» De Koning bepaalt het model en de modaliteiten van afgifte en intrekking van dit bewijs. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« Nul ne conteste que la formation théorique et pratique dispensée par les écoles de conduite agréées, ait été d'une grande utilité.

» Il est cependant à craindre que si les pouvoirs publics organisent eux-mêmes les examens, nombreux seront les candidats qui s'abstiendront de suivre un écolage et préféreront recourir à d'autres formules telles que l'étude personnelle, les parents, etc. Il est presque certain que les conséquences n'en seront pas favorables, ce qui suscitera du mécontentement.

» Le système proposé présente en outre une certaine lacune. En effet, la pratique actuellement suivie en vue de la réintégration dans le droit de conduire après le retrait temporaire du permis fait apparaître que les examens ne sont pas organisés de façon permanente, de sorte que les candidats conducteurs qui ont une formation normalement suffisante, devront parfois attendre assez longtemps avant de pouvoir participer à un examen.

» Le présent amendement vise à combler cette lacune en permettant la délivrance, par les mêmes autorités, d'un permis de conduire provisoire d'une validité de 6 mois au maximum aux candidats qui sont en mesure de présenter une attestation délivrée par une école de conduite agréée et certifiant que le candidat a passé les épreuves avec fruit.

» Cela permet en même temps une appréciation plus juste de l'enseignement dispensé par les écoles agréées. »

♦♦

Le Ministre répond comme suit :

Le permis de conduire provisoire proposé dans l'amendement est inacceptable :

1. On ne peut supprimer la licence d'apprentissage pour la remplacer purement et simplement par un document semblable, qui n'en diffère que par la dénomination.

2. L'adoption de l'amendement proposé donnerait lieu à confusion, car ce permis de conduire provisoire serait un document qui, bien qu'exclusivement réservé à l'usage intérieur, pourrait néanmoins être présenté illégalement par des conducteurs franchissant une frontière. Il deviendrait impossible aux autorités étrangères de juger de la validité d'un permis de conduire.

De plus, si l'amendement était admis, trois documents auraient cours simultanément : le permis de conduire, le titre qui tient lieu et le permis de conduire provisoire, ce qui rendrait le contrôle très difficile.

3. Les conditions d'obtention d'un permis de conduire en deviendraient encore plus sévères. Après avoir suivi les cours, les candidats devraient d'abord réussir un examen théorique et pratique à l'école de conduite pour obtenir le permis de conduire provisoire, et ensuite, dans les six mois, subir un nouvel examen théorique et pratique dans un centre d'examen officiel en vue d'obtenir le permis de conduire proprement dit.

Het wordt verantwoord als volgt :

« Niemand betwist dat de praktische en theoretische vorming, georganiseerd door de erkende rijsscholen, van groot nut is geweest.

» Het valt echter te vrezen dat, zo de overheid de examens zelf gaat organiseren, talrijke kandidaten niet langer meer de cursussen zullen volgen, maar integendeel zullen beroep doen op andere formules zoals zelfstudie, ouders, enz. Dit kan echter bijna zeker geen gunstige gevolgen opleveren en aldus mistevredenheid veroorzaken.

» Het voorgestelde stelsel vertoont daarenboven een zekere lacune. Inderdaad, de huidige praktijk i.v.m. het terug verwerven van het rijbewijs na tijdelijke ontzetting, toont aan dat de examens niet permanent worden georganiseerd, zodat kandidaat-bestuurders, met een normaal voldoende vorming, soms geruime tijd zullen moeten wachten om aan een examen te kunnen deelnemen.

» Onderhavig amendement beoogt de verbetering van deze tekortkoming door de aflevering, door dezelfde autoriteiten, van een voorlopig rijbewijs, geldig voor 6 maand maximum, aan die kandidaten welke een getuigschrift kunnen voorleggen, afgeleverd door een erkende rijsschool en waarbij bevestigd wordt dat de kandidaat met goed gevolg de proeven heeft doorstaan.

» Dit betekent dan meteen een juiste waardering van het onderricht dat door de erkende scholen wordt verstrekt. »

♦♦

De Minister antwoordt als volgt :

Een voorlopig rijbewijs zoals voorgesteld in het amendement kan niet aanvaard worden :

1. Men kan de leervergunning niet afschaffen om haar zonder meer te vervangen door een zelfde document, dat alleen maar door de benaming verschilt.

2. Het voorstel zou tot verwarring leiden, want dit voorlopig rijbewijs zou een document zijn dat, hoewel uitsluitend voor inlands gebruik bestemd, toch zou kunnen aangeboden worden door hen die ondanks het verbod, de grens zouden overschrijden. De vreemde autoriteiten zouden onmogelijk nog kunnen uitmaken wat een geldig rijbewijs zou zijn.

Het amendement zou bovendien leiden tot het gelijktijdig in omloop zijn van het rijbewijs, het als rijbewijs geldend bewijs en een voorlopig rijbewijs, hetgeen de controle erg zou bemoeilijken.

3. De voorwaarden om een rijbewijs te bekomen zouden nog verzaamd worden. Na de lessen gevolgd te hebben, zouden de kandidaten eerst voor een theoretisch en praktisch examen moeten slagen in de rijsschool om het voorlopig rijbewijs te bekomen, om dan binnen de zes maanden opnieuw een theoretisch en een praktisch examen te moeten afleggen in een officieel examencentrum voor het bekomen van het rijbewijs zelf.

En outre, le régime proposé par l'amendement nécessiterait la mise en place d'un contrôle sévère dans les écoles de conduite, ce qui entraînerait inévitablement des dépenses supplémentaires.

4. Le Ministre se demande d'ailleurs si la proposition contenue dans l'amendement ne pourrait donner lieu à des abus, car le candidat déchu du droit de conduire pourrait solliciter un permis de conduire provisoire auprès d'une école de conduite sans que celle-ci puisse exercer un contrôle suffisant.

L'auteur de l'amendement répond que ce contrôle est possible, puisque la déchéance du droit de conduire est indiquée sur la carte d'identité.

Après une longue discussion sur ce dernier point, il est décidé, à la demande des membres de la Commission, de reproduire ci-dessous la réglementation exacte en la matière.

La circulaire du 25 novembre 1968 (*Moniteur belge* du 7 décembre 1968) contient, au n° 29, le texte suivant :

29. Report des mentions sur le permis de conduire ou sur la licence d'apprentissage.

Le texte de l'article 46, § 7, de la loi coordonnée est général; il impose le report des mentions relatives à la déchéance du droit de conduire, que cette déchéance porte sur les véhicules automoteurs ou non, sur les aéronefs ou sur les montures. Mais les §§ 1^{er} et 2 du même article prévoient que la mention originale se fait sur la licence d'apprentissage ou le permis de conduire « en cas de déchéance portant sur la conduite d'un véhicule automoteur pour la conduite duquel un de ces documents a été délivré » et sur la carte d'identité ou sur le titre qui en tient lieu « dans les autres cas ».

Il s'ensuit que la mention n'est jamais portée à la fois sur deux documents; quand elle doit être reportée sur le permis de conduire ou la licence d'apprentissage, elle ne doit plus être reportée sur le duplicata de la carte d'identité.

L'amendement est rejeté :

— par la Commission de la Justice, par 6 voix contre 4 et 2 abstentions;

— par la Commission des Communications et des P.T.T., par 12 voix contre 2.

Article 5

Sur proposition d'un membre, le mot « médical » est inséré après le mot « examen » au 1^o de cet article.

Bovendien zou het regime, voorgesteld in het amendement het uitbouwen van een strenge controle in de rijsscholen noodzakelijk maken hetgeen onvermijdelijk tot bijkomende kosten zou aanleiding geven.

4. De Minister vraagt zich ten andere af of het voorstel vervat in het amendement geen aanleiding kan geven tot misbruiken, aangezien de kandidaat die vervallen verklaard is van het recht tot sturen zich tot de rijsschool zou kunnen wenden om een voorlopig rijbewijs te vragen zonder dat de rijsschool een voldoende controle kan uitoefenen.

De auteur van het amendement antwoordt dat die controle mogelijk is aangezien de ontzetting uit het recht tot sturen op de identiteitskaart is aangeduid.

Na een uitvoerige discussie over dit laatste punt wordt op vraag van de commissarissen de juiste regeling hieronder afgedrukt.

De omzendbrief van 25 november 1968 (*Belgisch Staatsblad* van 7 december 1968) bepaalt onder nr. 29 het volgende :

29. Het overschrijven van de vermeldingen op het rijbewijs of op de leervergunning.

De tekst van artikel 46, § 7, van de gecoördineerde wet is in zeer algemene termen gesteld; hij verplicht tot overschrijving van de vermelding betreffende al de vervallen verklaringen of dit verval al dan niet slaat op motorvoertuigen, op de luchtschepen of op de rijdieren. Maar de §§ 1 en 2 van hetzelfde artikel bepalen dat de oorspronkelijke vermelding aangebracht wordt op de leervergunning of op het rijbewijs « wanneer het gaat om verval van het recht tot het besturen van een motorvoertuig waarvoor één van die twee stukken is afgegeven » en op de identiteitskaart of het als zodanig geldend bewijs « in de andere gevallen ».

Hieruit volgt dat de vermelding nooit op twee documenten tegelijk wordt aangebracht : wanneer ze moet aangebracht worden op de leervergunning of het rijbewijs dan moet ze niet meer overgeschreven worden op de nieuwe identiteitskaart.

Het amendement wordt verworpen bij volgende stemmen :

— door de Commissie voor de Justitie, met 6 stemmen tegen 4 bij 2 onthoudingen;

— door de Commissie voor het Verkeerswezen en de P.T.T., met 12 stemmen tegen 2

Artikel 5

Op voorstel van een lid wordt het woord « geneeskundig » ingevoegd voor het woord « onderzoek » in nr. 1^o van dit artikel.

Articles 6 et 7

Ces articles ne donnent pas lieu à discussion.

Article 8

Cet article n'a donné lieu à aucune discussion.

Article 9

Cet article n'a donné lieu à aucune discussion.

Article 10 (art. 12 du texte adopté par la Commission)

Un membre signale un manque de concordance entre les textes français et néerlandais. Le terme « infractions » a pour équivalent néerlandais « misdrijven », tandis que le mot « overtreding », qui est employé dans cet article, a un sens beaucoup moins large et équivaut au français « contravention ».

Le Ministre et la Commission admettent le bien-fondé de cette observation et décident de remplacer partout dans le texte le mot « overtredingen » par « misdrijven ». Le rapporteur est également chargé de rechercher dans la loi coordonnée toutes les dispositions où il y a lieu d'apporter la même modification.

Après examen, il apparaît qu'il y en a une douzaine.

En conséquence, il convient d'apporter les modifications suivantes :

— Dans le titre IV de la même loi, le texte néerlandais de l'intitulé du chapitre II est remplacé par ce qui suit :

« Misdrijven tegen de reglementen ».

— Dans le texte néerlandais de l'article 29, premier et deuxième alinéas, de la même loi, modifiée par la loi du 9 juin 1975, les mots « overtredingen van » sont remplacés par « misdrijven tegen ».

— A l'article 38 de la même loi, modifié par la loi du 9 juin 1975, sont apportées les modifications suivantes :

Dans le texte néerlandais du § 1^{er}, les mots « overtredingen van » sont remplacés par les mots « misdrijven tegen ».

— Dans le texte néerlandais de l'article 42 de la même loi, les mots « overtreding van » sont remplacés par les mots « misdrijf tegen ».

— Le texte néerlandais de l'article 51 de la même loi, est modifié comme suit :

1. Au 1^o, les mots « overtreding van » sont remplacés par « misdrijf tegen », et les mots « die overtreding » par « dat misdrijf ».

Artikelen 6 en 7

Deze artikelen geven geen aanleiding tot bespreking.

Artikel 8

Dit artikel geeft geen aanleiding tot bespreking.

Artikel 9

Dit artikel geeft geen aanleiding tot bespreking.

Artikel 10 (art. 12 van de tekst door de Commissie aangenomen)

Een lid wijst op het gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst. De term « infractions » heeft als equivalent in het Nederlands « misdrijven », terwijl de nu gebruikte term « overtreding » veel enger is en het Franse equivalent « contravention » luidt.

De Minister en de Commissie aanvaarden deze opmerking en beslissen overal het woord « overtredingen » te vervangen door het woord « misdrijven ». De rapporteur wordt ermede belast alle plaatsen in de gecoördineerde wet op te sporen waar deze wijziging moet worden aangebracht.

Na onderzoek blijken er dat een twaalfstal te zijn.

Dientengevolge moeten volgende wijzigingen worden aangebracht :

— In titel IV van dezelfde wet wordt de Nederlandse tekst van het opschrift van hoofdstuk II vervangen als volgt :

« Misdrijven tegen de reglementen ».

— In artikel 29 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 9 juni 1975, worden in de Nederlandse tekst van het eerste en het tweede lid, de woorden « overtredingen van » vervangen door de woorden « misdrijven tegen ».

— Aan artikel 38 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 9 juni 1975, worden volgende wijzigingen aangebracht :

In § 1 worden in de Nederlandse tekst de woorden « overtredingen van » vervangen door « misdrijven tegen ».

— In artikel 42 van dezelfde wet worden in de Nederlandse tekst de woorden « overtreding van » vervangen door « misdrijf tegen ».

— In artikel 51 van dezelfde wet worden in de Nederlandse tekst volgende wijzigingen aangebracht :

1. In 1^o worden de woorden « overtreding van » vervangen door « misdrijf tegen » en de woorden « die overtreding » door « dat misdrijf ».

2. Au 2°, les mots « overtreding van » sont remplacés par « misdrijf tegen ».

— Dans le texte néerlandais de l'article 52 de la même loi, les mots « overtreding van » sont remplacés par « misdrijf tegen ».

— L'article 58, alinéa 1^{er}, de la même loi, est modifié comme suit :

1. Les mots « l'article 55, alinéa 3, » sont remplacés par les mots « l'article 55, dernier alinéa ».

2. Dans le texte néerlandais, les mots « overtreding van » sont remplacés par « misdrijf tegen ».

— Dans le texte néerlandais de l'article 62, alinéas 1^{er} et 3, de la même loi, les mots « de overtreding van » et « overtreding van » sont remplacés par les mots « het misdrijf tegen » et « misdrijf tegen ».

— Dans le texte néerlandais de l'article 63, § 2, de la même loi, modifié par la loi du 9 juin 1975, les mots « de overtreding » sont remplacés par « het misdrijf ».

— Dans le texte néerlandais de l'article 65, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « overtredingen van » sont remplacés par « misdrijven tegen ».

Ces modifications ont été apportées dans le projet et se retrouvent dans le texte adopté par la Commission.

Article 11 (art. 13 du texte adopté par la Commission)

A l'article 11, un membre fait remarquer que la rédaction du 6° n'est pas claire. On pourrait en déduire que quiconque accompagne une personne qui doit être titulaire du titre qui tient lieu de permis de conduire, pourrait être puni quand cette personne se trouve en infraction à la disposition visée.

Un autre membre appuie cette remarque et indique que la confusion peut provenir des significations diverses du verbe « accompagner » ou « begeleiden ».

Finalement, la Commission marque son accord sur la suggestion d'un membre, qui propose le nouveau texte suivant de l'article 11, 6° :

« accompagne en vue de l'apprentissage une personne qui doit être titulaire et porteur du titre qui tient lieu de permis de conduire quand cette personne se trouve en infraction à l'article 30, 5°. »

Articles 12, 13, 14, 15 et 16 (art. 14, 15, 16, 17 et 18 du texte adopté par la Commission)

Ces articles ne donnent pas lieu à discussion.

2. In 2° worden de woorden « overtreding van » vervangen door « misdrijf tegen ».

— In artikel 52 van dezelfde wet worden in de Nederlandse tekst de woorden « overtreding van » vervangen door de woorden « misdrijf tegen ».

— In artikel 58, eerste lid van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht :

1. De woorden « artikel 55, derde lid, » worden vervangen door de woorden « artikel 55, laatste lid ».

2. In de Nederlandse tekst worden de woorden « overtreding van » vervangen door de woorden « misdrijf tegen ».

— In artikel 62, eerste en derde lid van dezelfde wet worden in de Nederlandse tekst de woorden « de overtreding van » en « overtreding van » vervangen door « het misdrijf tegen » en « misdrijf tegen ».

— In artikel 63, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 9 juni 1975, worden in de Nederlandse tekst de woorden « de overtreding » vervangen door « het misdrijf ».

— In artikel 65, § 1, eerste lid van dezelfde wet, worden de woorden « overtredingen van » vervangen door de woorden « misdrijven tegen ».

Deze wijzigingen werden opgenomen in het ontwerp en vindt men terug in de tekst door de Commissies aangenomen.

Artikel 11 (art. 13 van de tekst door de Commissie aangenomen)

Bij artikel 11 wordt door een lid opgemerkt dat de tekst van 6° niet duidelijk is opgesteld. Er zou kunnen worden uit afgeleid dat elkeen die medereist met een persoon die houder moet zijn van het bewijs dat geldt als rijbewijs, zou kunnen worden gestraft wanneer deze persoon met dit voorschrift in overtreding is.

Een ander lid valt deze stelling bij en betoogt dat de verwarring voort kan komen uit de verschillende betekenissen die de werkwoorden « begeleiden » en « accompagner » kunnen hebben.

Tenslotte gaat de Commissie akkoord met volgende door een lid gesuggereerde nieuwe tekst van artikel 11, 6° :

« 6° hij die met het oog op de scholing iemand begeleidt die houder moet zijn van en bij zich moet hebben het bewijs dat geldt als rijbewijs terwijl deze persoon in overtreding is van artikel 30, 5°. »

Artikelen 12, 13, 14, 15 en 16 (art. 14, 15, 16, 17 en 18 van de tekst door de Commissies aangenomen)

Deze artikelen geven geen aanleiding tot bespreking.

Article 17 (art. 19 du texte adopté par la Commission)

A l'article 17, un membre constate que le permis de conduire peut être retiré à un étranger, mais qu'il n'est pas possible de lui imposer un examen en vue de sa restitution. Il n'y a donc pas non plus de véritable déchéance du droit de conduire. Cette règle vaut-elle réciproquement pour les Belges à l'étranger ?

La réponse à cette question est affirmative.

Un autre membre regrette que le présent projet ne réponde pas à la préoccupation assez générale de réintégrer le plus tôt possible les conducteurs déchus du droit de conduire. Ainsi, la sanction est double : il y a la déchéance, et aussi une période parfois très longue à passer avant de pouvoir être réintégré. La réciprocité est-elle également prévue à cet égard dans les pays de la C.E.E. ?

Le Ministre déclare n'avoir pas connaissance des normes de sanction et de réintégration en vigueur à l'étranger, qui diffèrent sans doute d'un Etat à l'autre. Aussi ne lui paraît-il pas possible d'imposer les normes belges aux étrangers de passage dans notre pays.

Un membre réplique que les lois de police ont un caractère territorial. Par conséquent, nous devons avoir le droit d'imposer nos normes, et notamment les examens prévus dans notre législation, même aux étrangers.

Le Ministre rappelle que les étrangers résidant en Belgique doivent posséder un permis de conduire belge et qu'ils sont donc soumis à notre législation.

Il n'est cependant pas possible d'agir de même envers les étrangers qui sont simplement de passage. Le permis de conduire peut leur être retiré, mais il doit leur être restitué au moment où ils repassent la frontière. Tout autre système serait pratiquement inapplicable. Ces cas sont régis par les dispositions de la Convention de Genève de 1949 sur la circulation routière, approuvée par la loi du 1^{er} avril 1954. Cette Convention prévoit que le titulaire d'un permis de conduire étranger qui se l'est vu retirer par les autorités, doit être remis en possession de son permis de conduire au moment où il quitte le pays.

Répondant à la question posée au sujet de la réintégration, le Ministre déclare que les dispositions qui sont proposées aujourd'hui permettront une procédure beaucoup plus souple. Dorénavant, le juge qui prononce la déchéance ne devra plus le faire automatiquement, mais pourra statuer sur chaque cas concrètement.

Un membre aimerait voir consigner dans le rapport qu'à la suite de cette discussion, il est apparu clairement que les porteurs d'un permis de conduire étranger visés au nouvel article 11 (art. 2 du projet) sont uniquement les étrangers « de passage ».

Un autre membre soulève le problème des étrangers qui séjournent temporairement dans notre pays mais sans y résider.

Le Ministre confirme que ceux-ci sont également considérés comme étant de passage.

Artikel 17 (art. 19 van de tekst door de Commissie aangenomen)

Bij artikel 17 stelt een lid vast dat het rijbewijs van een vreemdeling kan worden afgenomen, maar dat hem geen examens kunnen worden opgelegd om het terug te krijgen. Er is dus ook geen eigenlijke ontzetting uit het recht om een voertuig te besturen. Geldt deze regeling wederkerig ook voor Belgen in het buitenland ?

Het antwoord op deze vraag is positief.

Een ander lid betreurt dat met het voorliggende ontwerp niet tegemoet wordt gekomen aan de zorg van velen, de ontzette bestuurders zo vlug mogelijk opnieuw te integreren. Er is dus een dubbele straf : de ontzetting én de soms zeer lange periode die verloopt vooraleer men gereïntegreerd kan worden. Is er ook wat dit betreft wederkerigheid in de E.E.G.-landen, zo vraagt dat lid.

De Minister zegt, geen kennis te hebben van de in het buitenland geldende, van land tot land wellicht verschillende normen van sanctie en van reïntegratie. Het komt hem dan ook als niet haalbaar voor, de Belgische normen op te leggen aan de vreemdelingen die in ons land op doortocht zijn.

Een lid repliceert daarop met de stelling, dat politiewetten territoriale wetten zijn. Wij moeten dus het recht hebben onze normen en o.m. ook onze examens op te leggen ook aan de vreemdelingen.

De Minister laat opmerken dat de buitenlanders die in België woonachtig zijn een Belgisch rijbewijs moeten bezitten en aldus aan onze wetgeving zijn onderworpen.

Voor vreemdelingen die enkel op doortocht zijn is dat nochtans onmogelijk te realiseren. Hun kan het rijbewijs ontnomen worden, maar het moet gerestitueerd worden bij het terug overschrijden van de grens. Een andere regeling is praktisch onmogelijk. In deze gevallen geldt de regeling vervat in de Conventie van Genève nopens het wegverkeer van 1949, goedgekeurd door de wet van 1 april 1954. De Conventie stelt dat wanneer de houder van een buitenlands rijbewijs dat door de overheid ingetrokken geweest is, het land verlaat, hij terug in het bezit van zijn rijbewijs moet worden gesteld.

In antwoord op de vraag omtrent de reïntegratie zegt de Minister dat de nu voorgestelde bepalingen een veel soepeler regeling toelaten. De rechter, die de ontzegging uitspreekt, zal dit nu niet meer automatisch moeten doen, maar hij zal zich over elk geval in concreto uit kunnen spreken.

Een lid wenst nog vermeld te zien dat, ingevolge deze bespreking, het duidelijk is dat de in het nieuwe artikel 11 (art. 2 van onderhavig ontwerp) bedoelde houders van buitenlandse rijbewijzen alléén maar « passanten » kunnen zijn.

Een ander lid stelt de kwestie van buitenlanders die tijdelijk in het land verblijven maar er niet woonachtig zijn.

De Minister bevestigt dat ook dezen beschouwd worden als zijnde op doortocht.

Un membre souligne encore que certains étrangers conduisent beaucoup plus « sauvagement » chez nous qu'il n'est admissible.

Un autre membre insiste pour que les étrangers qui entrent dans notre pays reçoivent des informations et instructions beaucoup meilleures et plus claires que ce n'est le cas actuellement.

Le Ministre accepte de faire un effort à cet égard.

Article 18 (art. 21 du texte adopté par la Commission)

A propos de cet article, un membre insiste pour qu'il soit fait mention de la déchéance sur la carte d'identité.

Le Ministre n'est pas favorable à pareille mesure, notamment parce que ce document doit encore être présenté dans bien d'autres circonstances que, par exemple, un contrôle routier.

Articles 19, 20 et 21 (art. 22, 23 et 24 du texte adopté par les Commissions)

Ces articles n'ont donné lieu à aucune observation.

Article 22 (art. 27 du texte adopté par les Commissions)

Un membre fait observer que l'article 55, 2°, proposé par le projet ne fait nulle mention de la personne qui accompagne le conducteur et lui permet de prendre la fuite.

Il lui est répondu que seul celui qui a pris place au volant de la voiture peut être responsable du délit de fuite. D'ailleurs, la personne qui accompagne le conducteur peut toujours être considérée, le cas échéant, comme coauteur ou complice s'il devait s'avérer qu'elle a participé à l'infraction.

Articles 23, 24, 25 et 26 (art. 28, 29, 30 et 31 du texte adopté par les Commissions)

Ces articles n'ont donné lieu à aucune observation ni question.

Article 27 (art. 32 du texte adopté par les Commissions)

La question est posée de savoir s'il ne serait pas préférable de compléter le texte du § 1^{er}, premier alinéa, par les mots « qui s'apprêtait à accompagner le conducteur »; le texte, en effet, établit déjà une distinction entre celui qui conduit un véhicule ou une monture et celui qui s'apprête à le faire.

Le Ministre répond qu'il est beaucoup plus difficile d'apporter la preuve en pareil cas.

Een lid onderstreept nog dat buitenlanders in ons land veel « wilder » rijden dan aanvaardbaar is.

Een ander lid dringt erop aan dat de buitenlanders die in ons land binnenkomen veel beter zouden worden in- en voorgelicht dan nu het geval is.

De Minister zegt toe daar een inspanning voor te doen.

Artikel 18 (art. 21 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Bij artikel 18 dringt een lid erop aan, dat op de identiteitskaart de vermelding van de ontzetting zou worden opgenomen.

De Minister is daar geen voorstander van, onder meer omdat men dit stuk ook nog in heel wat andere omstandigheden dan bijvoorbeeld een verkeerscontrole moet verlenen.

Artikelen 19, 20 en 21 (art. 22, 23 en 24 van de tekst aangenomen door de Commissies)

Bij deze artikelen werden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 22 (art. 27 van de tekst aangenomen door de Commissies)

Een lid merkt op dat het door het ontwerp voorgestelde artikel 55, 2°, geen melding maakt van de begeleider die toelaat dat de vlucht wordt genomen.

Hierop wordt geantwoord dat alleen degene die aan het stuur van de wagen heeft plaats genomen aansprakelijk kan zijn voor het nemen van de vlucht. Trouwens in voorkomend geval kan de begeleider steeds worden beschouwd als mededader of medeplichtige, mocht blijken dat hij aan het misdrijf heeft meegewerkt.

Artikelen 23, 24, 25 en 26 (art. 28, 29, 30 en 31 van de tekst aangenomen door de Commissies)

Deze artikelen hebben geen opmerkingen noch vragen uitgelokt.

Artikel 27 (art. 32 van de tekst aangenomen door de Commissies)

De vraag wordt gesteld of het niet verkieslijker zou zijn de tekst van par. 1, eerste lid, aan te vullen met de woorden « die aanstalten maakte de bestuurder te begeleiden »; immers de tekst voorziet reeds in het onderscheid tussen de bestuurder van een voertuig of rijdier, en degene die daartoe aanstalten maakt.

De Minister antwoordt dat de bewijslevering ter zake veel moeilijker is.

Article 28 (art. 33 du texte adopté par les Commissions)

Cet article n'a donné lieu à aucune discussion.

Article 29 (art. 37 du texte adopté par les Commissions)

L'on fait remarquer que le délai de prescription de trois ans ne doit pas prendre cours le jour même de la fausse déclaration mais plutôt le jour où il en a été fait usage.

Cette précision est estimée superflue, puisque l'utilisation coïncide avec la fausse déclaration.

Articles 30 et 31 (art. 38 et 39 du texte adopté par les Commissions)

Ces articles n'ont fait l'objet d'aucune observation.

Votes

Les articles et l'ensemble du projet amendé ont été adoptés :

— par la Commission de la Justice, à l'unanimité des 12 membres présents;

— par la Commission des Communications et des P.T.T., à l'unanimité des 15 membres présents.

Par des votes distincts, la Commission de la Justice et la Commission des Communications et des P.T.T. ont approuvé le présent rapport, chaque fois à l'unanimité des 13 membres présents.

Le Rapporteur,
L. VANACKERE

Les Présidents,
M.-A. PIERSON
L. CLAES

Artikel 28 (art. 33 van de tekst aangenomen door de Commissies)

Dit artikel gaf geen aanleiding tot bespreking.

Artikel 29 (art. 37 van de tekst aangenomen door de Commissies)

Er wordt opgemerkt dat niet enkel de dag waarop de valse verklaring werd afgelegd als aanvang van de verjaring van drie jaren moet worden genomen, maar bovendien de dag waarop gebruik werd gemaakt van die valse verklaring.

Dit wordt overbodig geacht, vermits het gebruik samenvalt met het afleggen van de verklaring.

Artikelen 30 en 31 (art. 38 en 39 van de tekst aangenomen door de Commissies)

Bij deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Stemmingen

De artikelen en het geheel van het geamendeerd ontwerp worden aangenomen :

— door de Commissie voor de Justitie, met eenparigheid van de 12 aanwezige leden;

— door de Commissie voor het Verkeerswezen en de P.T.T. met eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Bij afzonderlijke stemming keuren de Commissie voor de Justitie en de Commissie voor het Verkeerswezen en de P.T.T., het verslag goed met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

De Verslaggever,
L. VANACKERE

De Voorzitters,
M.-A. PIERSON
L. CLAES

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

ARTICLE 1^{er}

L'intitulé du titre III de la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, est remplacé par l'intitulé suivant : « Permis de conduire. »

ART. 2

L'article 21 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 21. — Nul ne peut conduire, sur la voie publique, un véhicule automoteur s'il n'est titulaire et porteur d'un permis de conduire régulièrement délivré en Belgique ou d'un permis de conduire étranger, soit national soit international, dans les conditions fixées par les dispositions applicables en matière de circulation routière internationale. Le permis de conduire doit être valable pour la catégorie à laquelle appartient le véhicule.

» Le Roi peut, aux conditions générales qu'il détermine, dispenser de cette obligation notamment pour la conduite en vue de l'apprentissage. »

ART. 3

L'article 22 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 22. — Le conducteur est tenu de présenter le permis de conduire ou le titre qui en tient lieu, délivré en vue de l'apprentissage, à toute réquisition d'un fonctionnaire ou agent qualifié pour surveiller l'exécution de la présente loi et des règlements pris en vertu de celle-ci. »

ART. 4

L'article 23 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 23. — § 1^{er}. Le permis de conduire belge est délivré lorsque le requérant satisfait aux conditions suivantes :

» 1^o avoir souscrit une déclaration certifiant qu'il n'est pas frappé d'une déchéance du droit de conduire les véhicules de la catégorie pour laquelle le permis de conduire est demandé; le requérant doit avoir satisfait à l'examen à subir éventuellement en vertu de l'article 38, § 3, pour la conduite d'un véhicule de la catégorie pour laquelle le permis de conduire est demandé;

» 2^o avoir réussi un examen pratique organisé par le Roi, portant sur les connaissances et l'habileté nécessaires à la conduite des véhicules de chaque catégorie pour laquelle le permis de conduire est demandé. Le Roi détermine les modalités de l'apprentissage;

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIES

ARTIKEL 1

Het opschrift van titel III van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, wordt vervangen door het volgende opschrift : « Rijbewijs. »

ART. 2

Artikel 21 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 21. — Niemand mag op de openbare weg een motorvoertuig besturen, tenzij hij houder is van, en tevens bij zich heeft, een rijbewijs in België regelmatig afgegeven, of een buitenlands nationaal of internationaal rijbewijs onder de voorwaarden vastgesteld door de bepalingen die inzake internationaal wegverkeer van toepassing zijn. Het rijbewijs moet geldig zijn voor de categorie waartoe het voertuig behoort.

» De Koning kan, onder de algemene voorwaarden die Hij stelt, vrijstelling verlenen van deze verplichting inzonderheid voor het besturen met het oog op de scholing. »

ART. 3

Artikel 22 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 22. — De bestuurder is gehouden het rijbewijs of het als zodanig geldend bewijs, afgegeven met het oog op de scholing, te vertonen op iedere vordering van een ambtenaar of beambte bevoegd om toezicht te houden op de uitvoering van deze wet en de krachtens deze laatste uitgevaardigde reglementen. »

ART. 4

Artikel 23 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 23. — § 1. Het Belgisch rijbewijs wordt afgegeven indien de verzoeker aan de volgende voorwaarden voldoet :

» 1^o een verklaring hebben ondertekend, waarin bevestigd wordt dat hij niet vervallen is van het recht om voertuigen te besturen van de categorie waarvoor het rijbewijs wordt aangevraagd; de verzoeker moet voldaan hebben aan het onderzoek, hem eventueel opgelegd krachtens artikel 38, § 3, voor het besturen van een voertuig van de categorie waarvoor het rijbewijs wordt aangevraagd;

» 2^o geslaagd zijn voor een door de Koning in te richten praktisch examen betreffende de kennis en vaardigheid die nodig zijn voor het besturen van voertuigen van elke categorie, waarvoor het rijbewijs wordt aangevraagd. De Koning bepaalt de nadere regelen inzake scholing;

» 3° avoir souscrit une déclaration certifiant qu'il est exempt des défauts physiques et affections déterminés par le Roi. Le Roi peut compléter ou remplacer cette déclaration par l'obligation de se soumettre à un examen médical.

» S'il s'agit d'un conducteur soumis aux dispositions réglementaires édictées par le Roi en matière de surveillance et de sélection médicales, en exécution de l'arrêté-loi du 30 décembre 1946, portant révision et coordination de la législation relative au transport rémunéré de personnes par véhicules automobiles, le requérant doit produire le certificat de sélection médicale requis par ces dispositions;

» 4° avoir réussi un examen organisé par le Roi, portant sur la connaissance des lois et règlements relatifs à la police de la circulation routière et sur les éléments mécaniques essentiels, nécessaires à la conduite d'un véhicule de la catégorie pour laquelle le permis de conduire est demandé. Le Roi détermine les modalités de l'enseignement.

» § 2. Est exempté des examens prévus au § 1^{er}, 2°, 3° et 4°, le requérant qui produit :

» 1° soit un permis de conduire national étranger en cours de validité, délivré conformément aux dispositions applicables en matière de circulation routière internationale ou dont la validité est reconnue en vertu d'accords passés par le Roi;

» 2° soit un certificat délivré par une autorité désignée par le Roi, attestant qu'il a réussi un examen jugé équivalent. »

ART. 5

L'article 24, 1°, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« 1° s'il est atteint d'un des défauts physiques ou affections déterminés par le Roi, conformément à l'article 23, 3°, ou s'il ne satisfait pas à l'examen médical organisé par Lui dans les cas qu'Il détermine. »

ART. 6

Dans le titre III de la même loi, le chapitre III comprenant l'article 25 est abrogé.

ART. 7

Au même titre, l'intitulé « Chapitre IV. — Dispositions communes aux permis de conduire et aux licences d'apprentissage » est supprimé.

3° een verklaring hebben ondertekend waarin bevestigd wordt dat hij niet lijdt aan een van de lichaamsgebreken en aandoeningen bepaald door de Koning. De Koning kan deze verklaring aanvullen met of vervangen door de verplichting om zich aan een geneeskundig onderzoek te onderwerpen.

» Betreft het een bestuurder, die valt onder de reglementsbepalingen welke de Koning inzake geneeskundig toezicht en geneeskundige schifting heeft uitgevaardigd ter uitvoering van de besluitwet van 30 december 1946 houdende herziening en coördinatie van de wetgeving betreffende het bezoldigd vervoer van personen door middel van automobielen, dan moet de verzoeker het bij die bepalingen vereiste getuigschrift van geneeskundige schifting overleggen;

» 4° geslaagd zijn voor een door de Koning in te richten examen over de kennis van wetten en reglementen betreffende de politie over het wegverkeer en van de voornaamste begrippen van mechaniek die nodig zijn voor het besturen van een voertuig van de categorie waarvoor het rijbewijs wordt aangevraagd. De Koning bepaalt de nadere regelen inzake het onderricht.

» § 2. Van de examens, bedoeld bij § 1, 2°, 3° en 4°, is vrijgesteld de verzoeker die overlegt :

» 1° ofwel een geldig nationaal buitenlands rijbewijs dat is afgegeven overeenkomstig de voorwaarden die inzake internationaal wegverkeer van toepassing zijn of waarvan de geldigheid is erkend krachtens door de Koning afgesloten akkoorden;

» 2° ofwel een getuigschrift dat is afgegeven door een overheidsorgaan dat door de Koning is aangewezen en waarin bevestigd wordt dat hij geslaagd is voor een gelijkwaardig geoordeeld examen. »

ART. 5

Artikel 24, 1°, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1° hij lijdt aan een van de lichaamsgebreken of kwalen door de Koning bepaald overeenkomstig artikel 23, 3°, of indien hij niet voldoet aan het geneeskundig onderzoek door Hem ingericht in de gevallen die Hij bepaalt. »

ART. 6

In titel III van dezelfde wet wordt hoofdstuk III bevattende artikel 25 opgeheven.

ART. 7

In dezelfde titel wordt het opschrift « Hoofdstuk IV. — Gemeenschappelijke bepalingen voor rijbewijzen en leervergunningen » opgeheven.

ART. 8

L'article 26 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 26. — Le Roi fixe le modèle du permis de conduire belge et du titre qui en tient lieu, les catégories de véhicules pour lesquelles ils sont délivrés ainsi que les prescriptions relatives à leur délivrance, leur validité, leur renouvellement, leur remplacement et leur restitution. »

ART. 9

L'article 27 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 27. — Le Roi fixe le taux des redevances à percevoir au profit de l'Etat ou des organismes agréés, pour couvrir, en tout ou en partie, les frais d'administration, de contrôle et de surveillance résultant de l'application des articles 23, 24 et 26 et des dispositions réglementaires prises en vertu de ceux-ci. »

ART. 10

Dans le titre IV de la même loi, le texte néerlandais de l'intitulé du chapitre II est remplacé comme suit :

« Misdrijven tegen de reglementen. »

ART. 11

Dans le texte néerlandais de l'article 29, premier et deuxième alinéas, de la même loi, modifié par la loi du 9 juin 1975, les mots « overtredingen van » sont remplacés par « misdrijven tegen ».

ART. 12

Dans le titre IV de la même loi, l'intitulé du chapitre III est remplacé par l'intitulé suivant :

« Infractions relatives au permis de conduire. »

ART. 13

L'article 30 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 30. — Est puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de 500 francs à 2 000 francs, ou d'une de ces peines seulement, quiconque :

» 1° conduit un véhicule automoteur sans être titulaire du permis de conduire ou du titre qui en tient lieu exigé pour la conduite de ce véhicule;

» 2° conduit un véhicule automoteur alors que le permis de conduire ou le titre qui en tient lieu exigé pour la conduite de ce véhicule lui a été retiré par application de l'article 55;

ART. 8

Artikel 26 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 26. — De Koning, bepaalt het model van het Belgisch rijbewijs en van het als zodanig geldend bewijs, de categorieën van voertuigen waarvoor ze afgegeven worden, alsook de voorschriften betreffende de afgifte, de geldigheid, de vernieuwing, de vervanging en de teruggave ervan. »

ART. 9

Artikel 27 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 27. — De Koning bepaalt het tarief van de ten bate van de Staat of van de erkende instellingen te heffen retributies voor gehele of gedeeltelijke dekking van de bestuurs-, controle- en toezichtskosten, welke de toepassing van artikelen 23, 24 en 26 en van de op grond daarvan uitgevaardigde reglementsbepalingen medebrengt. »

ART. 10

In titel IV van dezelfde wet wordt de Nederlandse tekst van het opschrift van hoofdstuk II vervangen als volgt :

« Misdrijven tegen de reglementen. »

ART. 11

In artikel 29 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 9 juni 1975, worden in de Nederlandse tekst van het eerste en het tweede lid, de woorden « overtredingen van » vervangen door de woorden « misdrijven tegen ».

ART. 12

In titel IV van dezelfde wet wordt het opschrift van hoofdstuk III vervangen door het volgende opschrift :

« Misdrijven tegen de bepalingen betreffende het rijbewijs. »

ART. 13

Artikel 30 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 30. — Met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van 500 frank tot 2 000 frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft hij die :

» 1° een motorvoertuig bestuurt zonder houder te zijn van het rijbewijs of van het als dusdanig geldend bewijs vereist voor het besturen van dit voertuig;

» 2° een motorvoertuig bestuurt terwijl het rijbewijs of het als dusdanig geldend bewijs vereist voor het besturen van dit voertuig, hem met toepassing van artikel 55 is ontnomen;

» 3° a fait une fausse déclaration en vue d'obtenir un permis de conduire ou le titre qui en tient lieu;

» 4° n'a pas restitué un permis de conduire dans les cas et conditions fixés par l'article 24;

» 5° a commis, étant titulaire du titre qui tient lieu de permis de conduire ou étant guide à l'apprentissage, une infraction aux conditions d'utilisation de ce document, fixées par les arrêtés pris en vertu des articles 21 et 26.

» 6° accompagne, en vue de l'apprentissage, une personne qui doit être titulaire et porteur du titre qui tient lieu de permis de conduire quand cette personne se trouve en infraction à l'article 30, 5°.

» Dans les cas prévus aux 3° et 4°, les documents obtenus ou non restitués sont saisis et la confiscation en est prononcée en cas de condamnation. »

ART. 14

L'article 31, alinéa premier, de la même loi, modifié par la loi du 9 juin 1975, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 31. — Est puni d'un emprisonnement d'un jour à un mois et d'une amende de 10 francs à 500 francs, ou d'une de ces peines seulement, quiconque, en dehors des cas prévus aux articles 30, 34, 2° et 48, conduit un véhicule automobile sans être porteur du permis de conduire ou du titre qui en tient lieu exigé pour la conduite de ce véhicule. »

ART. 15

L'article 32 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 32. — Est puni d'une amende de 100 francs à 1 000 francs quiconque a, sciemment, confié un véhicule automobile à une personne non munie du permis de conduire ou du titre qui en tient lieu exigé pour la conduite de ce véhicule. »

ART. 16

L'article 34 de la même loi, modifié par la loi du 9 juin 1975, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 34. — Est puni d'un emprisonnement de quinze jours à trois mois et d'une amende de 100 francs à 1 000 francs ou d'une de ces peines seulement :

» 1° quiconque conduit un véhicule ou une monture ou accompagne un conducteur en vue de l'apprentissage, dans un lieu public, après avoir consommé des boissons alcooliques en quantité telle que le taux d'alcool dans son sang, au moment où il conduit ou accompagne, est d'au moins 0,8 gramme par litre;

» 2° quiconque conduit un véhicule ou une monture ou accompagne un conducteur en vue de l'apprentissage dans un lieu public pendant le temps où cela lui a été interdit en vertu de l'article 60;

» 3° een valse verklaring heeft afgelegd om de afgifte van een rijbewijs of van het als dusdanig geldend bewijs te bekomen;

» 4° een rijbewijs niet ingeleverd heeft in de gevallen en onder de voorwaarden vastgesteld in artikel 24;

» 5° als houder van het bewijs geldend als rijbewijs of als begeleider met het oog op de scholing de voorwaarden overtreedt voor het gebruik van het document, vastgesteld bij de besluiten genomen krachtens de artikelen 21 en 26.

» 6° met het oog op de scholing iemand begeleidt die houder moet zijn van en bij zich moet hebben het bewijs dat geldt als rijbewijs terwijl deze persoon in overtreding is met artikel 30, 5°.

» In de gevallen bedoeld onder 3° en 4°, worden de verkregen of niet-ingeleverde documenten in beslag genomen en de verbeurdverklaring ervan wordt in geval van veroordeling uitgesproken. »

ART. 14

Artikel 31, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 9 juni 1975, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 31. — Met gevangenisstraf van een dag tot een maand en met geldboete van 10 frank tot 500 frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft hij die, buiten de in de artikelen 30, 34, 2° en 48, bedoelde gevallen een motorvoertuig bestuurt, zonder het rijbewijs of het als zodanig geldend bewijs vereist voor het besturen van dit voertuig, bij zich te hebben. »

ART. 15

Artikel 32 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 32. — Met geldboete van 100 frank tot 1 000 frank wordt gestraft hij die wetens een motorvoertuig toevertrouwt aan een persoon, die niet voorzien is van het rijbewijs of het als zodanig geldend bewijs vereist voor het besturen van dit voertuig. »

ART. 16

Artikel 34 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 9 juni 1975, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 34. — Met gevangenisstraf van vijftien dagen tot drie maanden en met een geldboete van 100 frank tot 1 000 frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft :

» 1° hij die op een openbare plaats een voertuig bestuurt, een rijder geleidt of een bestuurder begeleidt met het oog op de scholing, na alcoholische dranken in zodanige hoeveelheid te hebben gebruikt, dat het alcoholgehalte van zijn bloed op het ogenblik dat hij bestuurt, geleidt of begeleidt ten minste 0,8 gram per liter bedraagt;

» 2° hij die op een openbare plaats een voertuig bestuurt, een rijder geleidt of een bestuurder begeleidt met het oog op de scholing gedurende de tijd dat dit hem krachtens artikel 60 is verboden;

» 3° quiconque s'est refusé à l'épreuve respiratoire prévue par l'article 59, § 1^{er}, à celle prévue par l'article 60, § 1^{er}, ou sans motif légitime, au prélèvement sanguin prévu à l'article 63;

» 4° quiconque s'est soustrait à la surveillance à laquelle il a été soumis en vertu de l'article 59, § 1^{er}, n'a pas remis le permis de conduire ou le titre qui en tient lieu dont il est titulaire dans le cas prévu à l'article 61 ou a conduit le véhicule ou la monture retenu en vertu du même article. »

ART. 17

L'article 35 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 35. — Est puni d'un emprisonnement de quinze jours à six mois et d'une amende de 100 francs à 1 000 francs ou d'une de ces peines seulement, quiconque conduit un véhicule ou une monture ou accompagne un conducteur en vue de l'apprentissage dans un lieu public alors qu'il se trouve en état d'ivresse ou dans un état analogue résultant de l'emploi de drogues ou de produits hallucinogènes. »

ART. 18

L'article 37 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 37. — Est puni d'un emprisonnement de quinze jours à trois mois et d'une amende de 100 francs à 1 000 francs, ou d'une de ces peines seulement :

» 1° quiconque incite ou provoque à conduire un véhicule ou une monture ou à accompagner un conducteur en vue de l'apprentissage, une personne qui est manifestement ivre ou qui donne des signes apparents d'intoxication;

» 2° quiconque confie un véhicule, en vue de la conduite ou en vue de l'accompagnement pour l'apprentissage, ou une monture à une personne qui est manifestement ivre ou qui donne des signes apparents d'intoxication. »

ART. 19

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 38 de la même loi, modifié par la loi du 9 juin 1975 :

1° Dans le texte néerlandais, du § 1^{er}, les mots « overtredingen van » sont remplacés par les mots « misdrijven tegen »

2° Il est ajouté un § 3, libellé comme suit :

« § 3. Le juge peut subordonner la réintégration dans le droit de conduire à la condition d'avoir satisfait à un ou plusieurs des examens cités ci-après :

- » 1. un examen théorique;
- » 2. un examen pratique;
- » 3. un examen médical;
- » 4. un examen psychologique.

» 3° hij die weigert zich te onderwerpen aan de ademtest bedoeld in artikel 59, § 1, aan die bedoeld in artikel 60, § 1, of, zonder wettige reden, weigert het in artikel 63 bedoelde bloedmonster te laten nemen;

» 4° hij die zich onttrekt aan het toezicht waaraan hij krachtens artikel 59, § 1, is onderworpen, het rijbewijs of het als zodanig geldend bewijs waarvan hij houder is in het geval bedoeld in artikel 61 niet heeft afgegeven of het voertuig of het rijdier, ingehouden krachtens hetzelfde artikel, heeft bestuurd of geleid. »

ART. 17

Artikel 35 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 35. — Met gevangenisstraf van vijftien dagen tot zes maanden en met geldboete van 100 frank tot 1 000 frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft hij die op een openbare plaats een voertuig bestuurt, een rijdier geleidt of een bestuurder begeleidt met het oog op de scholing terwijl hij verkeert in staat van dronkenschap of in een soortgelijke staat tengevolge van het gebruik van verdovende of hallucatieverwekkende middelen. »

ART. 18

Artikel 37 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 37. — Met gevangenisstraf van vijftien dagen tot drie maanden en met geldboete van 100 frank tot 1 000 frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft :

» 1° hij die een persoon die in kennelijke staat van dronkenschap verkeert of duidelijke tekens van intoxicatie vertoont, aanzet of uitdaagt tot het besturen van een voertuig, het geleiden van een rijdier of tot het begeleiden van een bestuurder met het oog op de scholing;

» 2° hij die een voertuig voor de besturing of voor de begeleiding met het oog op de scholing, of een rijdier toevertrouwt aan iemand die in kennelijke staat van dronkenschap verkeert of duidelijke tekens van intoxicatie vertoont. »

ART. 19

Aan artikel 38 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 9 juni 1975, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 1 worden in de Nederlandse tekst de woorden « overtredingen van » vervangen door « misdrijven tegen ».

2° Een § 3 wordt toegevoegd luidende als volgt :

« § 3. De rechter kan het herstel in het recht tot sturen afhankelijk maken van het slagen voor een of meerdere van de hiernavermelde onderzoeken :

- » 1. een theoretisch onderzoek;
- » 2. een praktisch onderzoek;
- » 3. een geneeskundig onderzoek;
- » 4. een psychologisch onderzoek.

» La disposition du présent paragraphe n'est pas applicable au titulaire d'un permis de conduire étranger. »

ART. 20

Dans le texte néerlandais de l'article 42 de la même loi, les mots « overtreding van » sont remplacés par les mots « misdrijf tegen ».

ART. 21

L'article 46 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 46. — § 1^{er}. Quiconque est frappé d'une déchéance du droit de conduire est tenu de présenter ou de faire parvenir au greffier de la juridiction qui a rendu la décision : le permis de conduire, en cas de déchéance portant sur le droit de conduire un véhicule automoteur pour la conduite duquel ce document a été délivré; la carte d'identité prévue par l'arrêté royal du 26 janvier 1967 ou le titre qui en tient lieu, dans les autres cas.

» Le titulaire du titre délivré en vue de l'apprentissage est tenu de présenter ou de faire parvenir au greffier ce document en même temps que le document d'identité susvisé.

» Cette formalité doit être accomplie dans un délai de quatre jours suivant la date de l'avertissement donné au condamné par le ministère public conformément à l'article 40 ou, en cas de déchéance prononcée pour incapacité physique, dans les quatre jours du prononcé de la décision, si celle-ci est contradictoire, ou de sa signification si elle a été rendue par défaut, nonobstant tout recours; les samedis, dimanches et jours fériés légaux ne sont pas compris dans ces délais.

» § 2. Mention est faite, sur le document présenté, de la décision judiciaire prononçant la déchéance du droit de conduire, de la durée de celle-ci ainsi que de l'examen à subir en vertu de l'article 38, § 3.

» La mention est faite sur chacun des deux documents présentés par la personne visée au § 1^{er}, alinéa 2.

» § 3. Le titre qui tient lieu de permis de conduire est renvoyé par le greffier à l'autorité qui l'a validé conformément aux dispositions des arrêtés pris en exécution de l'article 26.

» § 4. Le permis de conduire est conservé au greffe si la déchéance concerne toutes les catégories de véhicules pour lesquels il a été délivré.

» § 5. Mention est faite par le greffier, sur le permis de conduire, la carte d'identité ou le titre qui en tient lieu, selon le cas, de toute décision mettant définitivement fin à la déchéance ainsi que de la réussite de l'examen subi en vertu de l'article 38, § 3.

» De bepaling van deze paragraaf is niet van toepassing op de houder van een buitenlands rijbewijs. »

ART. 20

In artikel 42 van dezelfde wet worden in de Nederlandse tekst de woorden « overtreding van » vervangen door « misdrijf tegen ».

ART. 21

Artikel 46 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 46. — § 1. Hij die verval van het recht tot sturen heeft opgelopen, is gehouden bij de griffier van het gerecht dat de beslissing heeft uitgesproken, in te leveren of hem te doen toekomen : het rijbewijs, wanneer het gaat om verval van het recht tot het besturen van een motorvoertuig waarvoor dit stuk is afgegeven; de identiteitskaart voorgescreven bij het koninklijk besluit van 26 januari 1967 of het als zodanig geldend bewijs in de andere gevallen.

» De houder van het bewijs, afgegeven met het oog op de scholing, is gehouden dit document bij de griffier af te geven of te doen toekomen tegelijk met het vorenbedoelde identiteitsbewijs.

» Die formaliteit moet vervuld worden binnen vier dagen na de dag waarop het openbaar ministerie de kennisgeving aan de veroordeelde heeft gedaan overeenkomstig artikel 40 of, in geval van verval uitgesproken wegens lichamelijke ongeschiktheid, binnen vier dagen na de uitspraak van de beslissing wanneer deze op tegenspraak is gewezen, of na de betekening wanneer zij bij verstek is gewezen, niettegenstaande voorziening; zaterdagen, zondagen en wettelijke feestdagen zijn in deze termijnen niet begrepen.

» § 2. Op het ingeleverde stuk wordt melding gemaakt van de rechterlijke beslissing waarbij verval van het recht tot sturen is uitgesproken, van de duur ervan, alsmede van het krachtens artikel 38, § 3, te ondergaan onderzoek.

» De vermelding wordt aangebracht op elk van beide documenten afgegeven door de persoon bedoeld bij § 1, tweede lid.

» § 3. Het als rijbewijs geldende bewijs wordt door de griffier teruggezonden aan het overheidsorgaan dat het geldig verklaard heeft overeenkomstig de besluiten genomen tot uitvoering van artikel 26.

» § 4. Het rijbewijs wordt op de griffie gehouden wanneer het verval alle categorieën van voertuigen betreft waarvoor het afgegeven is.

» § 5. Naargelang van het geval vermeldt de griffier op het rijbewijs, de identiteitskaart of op het als zodanig geldend bewijs, elke beslissing waarbij definitief een einde wordt gemaakt aan het verval alsook het gunstig verloop van het onderzoek dat ondergaan is krachtens artikel 38, § 3.

» § 6. Le permis de conduire est restitué par le greffier :

» 1° lorsque la déchéance a pris fin, si le titulaire a réussi l'examen imposé;

» 2° lorsque le titulaire d'un permis étranger quitte le territoire.

» § 7. Les mentions portées en vertu du présent article le sont également sur tout document à délivrer ultérieurement, sauf en cas d'effacement des condamnations, de réhabilitation ou d'amnistie.

» § 8. Les infractions aux dispositions du § 1^{er} sont punies d'un emprisonnement d'un jour à un mois et d'une amende de 10 francs à 500 francs, ou d'une de ces peines seulement.

» En cas de circonstances atténuantes, l'amende peut être réduite, sans qu'elle puisse être inférieure à 1 franc.

» Les peines sont doublées s'il y a récidive dans l'année à dater d'un jugement antérieur portant condamnation et coulé en force de chose jugée. »

ART. 22

L'article 47 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 47.* — Quiconque a été frappé d'une déchéance du droit de conduire après le 25 mai 1965 et a été soumis à un examen théorique, pratique, médical ou psychologique ne peut, lorsque cette déchéance a pris fin, conduire un véhicule de l'une des catégories visées à la décision de déchéance, qu'à la condition d'avoir satisfait à l'examen imposé.

» Le Roi arrête l'organisation et les modalités de cet examen et fixe le taux des redevances à percevoir au profit de l'Etat ou des organismes agréés pour en couvrir les frais. »

ART. 23

L'article 48 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 48.* — Est puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de 500 francs à 2 000 francs ou d'une de ces peines seulement, quiconque :

» 1° conduit un véhicule, un aéronef ou une monture ou accompagne un conducteur en vue de l'apprentissage, en dépit de la déchéance prononcée contre lui;

» 2° conduit un véhicule automoteur de la catégorie visée dans la décision de déchéance ou accompagne un conducteur en vue de l'apprentissage sans avoir réussi l'examen imposé. »

» § 6. Het rijbewijs wordt door de griffier teruggegeven :

» 1° wanneer het verval geëindigd is, indien de houder het opgelegd onderzoek met goed gevolg heeft ondergaan;

» 2° wanneer de houder van een buitenlands rijbewijs het grondgebied verlaat.

» § 7. De vermeldingen aangebracht krachtens dit artikel worden eveneens aangebracht op elk later af te geven stuk, behalve in geval van uitwissing van veroordelingen, herstel in eer en rechten of amnestie.

» § 8. Misdrijven tegen de bepalingen van § 1 worden gestraft met gevangenisstraf van een dag tot een maand en met geldboete van 10 frank tot 500 frank of met een van die straffen alleen.

» In geval van verzachtende omstandigheden kan de geldboete verminderd worden zonder dat ze minder dan 1 frank mag bedragen.

» De straffen worden verdubbeld binnen het jaar te rekenen van de dag van de uitspraak van een vorig veroordelend vonnis dat in kracht van gewijsde is gegaan. »

ART. 22

Artikel 47 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 47.* — Hij die verval van het recht tot sturen heeft opgelopen na 25 mei 1965 en onderworpen werd aan een theoretisch, praktisch, geneeskundig of psychologisch onderzoek, mag, wanneer het verval geëindigd is, een voertuig van een der categorieën waarop de beslissing van vervallenverklaring slaat, slechts besturen mits hij met goed gevolg het opgelegd onderzoek heeft ondergaan.

» De Koning bepaalt de organisatie en de nadere regels van dit onderzoek en stelt het tarief vast van de ten bate van de Staat of van de erkende instellingen te heffen retributies om de kosten ervan te dekken. »

ART. 23

Artikel 48 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 48.* — Met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van 500 frank tot 2 000 frank of met een van die straffen alleen, wordt gestraft, hij die :

» 1° een voertuig of een luchtschip bestuurt, een rijder geleidt of een bestuurder begeleidt met het oog op de scholing, spijt het tegen hem uitgesproken verval;

» 2° een motorvoertuig bestuurt van de categorie bedoeld in de beslissing van vervallenverklaring of een bestuurder begeleidt met het oog op de scholing, zonder het voorgescreven onderzoek met goed gevolg te hebben ondergaan. »

ART. 24

L'article 49 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 49. — Quiconque a sciemment confié un véhicule en vue de la conduite ou en vue de l'accompagnement pour l'apprentissage, un aéronef ou une monture à une personne déchue du droit de conduire est puni d'une amende de 100 francs à 1 000 francs.

» Cette disposition ne s'applique pas au membre du personnel d'une école de conduite agréée qui accompagne un élève régulièrement inscrit qui se prépare à l'examen pratique imposé en vertu des articles 23, 2°, ou 38. »

ART. 25

Les modifications suivantes sont apportées au texte néerlandais de l'article 51 de la même loi :

1. Au 1°, les mots « overtreding van » sont remplacés par « misdrijf tegen » et les mots « die overtreding » par « dat misdrijf ».

2. Au 2°, les mots « overtreding van » sont remplacés par « misdrijf tegen ».

ART. 26

Dans le texte néerlandais de l'article 52 de la même loi, les mots « overtreding van » sont remplacés par « misdrijf tegen ».

ART. 27

L'article 55 de la même loi, modifié par la loi du 9 juin 1975, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 55. — Sans préjudice des dispositions de l'article 46, le permis de conduire ou le document qui en tient lieu peut être retiré immédiatement :

» 1° si le conducteur ou la personne qui l'accompagne en vue de l'apprentissage est manifestement ivre ou donne des signes apparents d'intoxication alcoolique;

» 2° si le conducteur a pris la fuite pour échapper aux constatations utiles;

» 3° si l'accident de roulage, apparemment imputable à la faute grave du conducteur, a entraîné pour autrui des blessures graves ou la mort;

» 4° si le conducteur ou la personne qui l'accompagne en vue de l'apprentissage est déchu du droit de conduire un véhicule automoteur de la catégorie du véhicule qu'il utilise;

» 5° si le conducteur a commis une des infractions graves aux règlements pris en exécution des présentes lois coordonnées.

» Si, dans les cas visés au 1° ou 4°, le conducteur est accompagné d'une personne en vue de l'apprentissage, le

ART. 24

Artikel 49 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 49. — Hij die wetens een voertuig voor de besturing of voor de begeleiding met het oog op de scholing, een luchtvaartuig of een rijdier toevertrouwt aan een persoon die van het recht tot sturen vervallen is verklaard, wordt gestraft met geldboete van 100 frank tot 1 000 frank.

» Deze bepaling is niet van toepassing op het personeelslid van een erkende rijkschool die een regelmatig ingeschreven leerling begeleidt die zich voorbereidt op het praktisch examen opgelegd krachtens de artikelen 23, 2°, of 38. »

ART. 25

In artikel 51 van dezelfde wet worden in de Nederlandse tekst volgende wijzigingen aangebracht :

1. In 1° worden de woorden « overtreding van » vervangen door « misdrijf tegen » en de woorden « die overtreding » door « dat misdrijf ».

2. In 2° worden de woorden « overtreding van » vervangen door « misdrijf tegen ».

ART. 26

In artikel 52 van dezelfde wet worden in de Nederlandse tekst de woorden « overtreding van » vervangen door de woorden « misdrijf tegen ».

ART. 27

Artikel 55 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 9 juni 1975, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 55. — Onverminderd het bepaalde in artikel 46 kan het rijbewijs of het als zodanig geldend bewijs onmiddellijk ingetrokken worden :

» 1° indien de bestuurder of de persoon die hem begeleidt met het oog op de scholing in kennelijke staat van dronkenschap verkeert of duidelijk tekens van alcoholintoxicatie vertoont;

» 2° indien de bestuurder de vlucht neemt om zich aan de dienstige vaststellingen te onttrekken;

» 3° indien het verkeersongeval, dat klaarblijkelijk aan een zware fout van de bestuurder te wijten is, aan een ander ernstige verwondingen of de dood heeft veroorzaakt;

» 4° indien de bestuurder of de persoon die hem begeleidt met het oog op de scholing vervallen is verklaard van het recht tot het besturen van een motorvoertuig van de categorie van het voertuig dat hij gebruikt;

» 5° indien de bestuurder een van de speciaal door de Koning als zodanig aangewezen zware misdrijven tegen de reglementen uitgevaardigd op grond van deze gecoördineerde wetten heeft begaan.

» Indien de bestuurder, in de gevallen bedoeld onder 1° en 4°, begeleid wordt met het oog op de scholing, kan het

permis de conduire dont celle-ci est titulaire peut être retiré immédiatement.

» Le retrait immédiat est ordonné soit par le procureur du Roi, soit par l'officier du ministère public près le tribunal de police lorsque l'infraction est de la compétence de ce dernier et que le procureur du Roi ne procède pas à une information ou ne requiert pas instruction en vertu de l'alinéa premier de l'article 138 du Code d'instruction criminelle, soit par l'auditeur militaire lorsque l'infraction est de la compétence du conseil de guerre. Il ne peut toutefois être ordonné que par le procureur général près la Cour d'appel ou par l'auditeur général près la Cour militaire lorsque les faits sont de la compétence d'une de ces cours.

» Le conducteur ou la personne qui accompagne, visée aux alinéas 1, 1° ou 2 est tenue de remettre son permis de conduire ou le titre qui en tient lieu sur l'invitation qui lui en est faite par la police ou la gendarmerie, sur réquisition de l'officier du ministère public qui a ordonné le retrait. A défaut, celui-ci peut ordonner la saisie du document. »

ART. 28

L'article 56 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 56. — Le permis de conduire ou le document qui en tient lieu peut être restitué par l'officier du ministère public qui en a ordonné le retrait, soit d'office, soit à la requête du conducteur ou de la personne visée à l'article 55, alinéa 1, 1° et 2.

» Il est restitué lorsque le juge ne prononce pas la déchéance du droit de conduire ou lorsque le titulaire d'un permis de conduire étranger quitte le territoire. »

ART. 29

L'article 57 de la même loi modifié par la loi du 9 juin 1975, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 57. — Si le juge prononce la déchéance du droit de conduire, le permis de conduire ou le document qui en tient lieu est remis au greffe pour qu'il soit procédé conformément à l'article 46, §§ 2 à 6.

» Si la déchéance du droit de conduire est prononcée à titre temporaire, le temps pendant lequel le permis de conduire ou le document qui en tient lieu a été retiré par application de l'article 55, alinéa 1^{er}, 1°, 2°, 3° et 5°, est imputé sur la durée de la déchéance, déduction faite des périodes de détention subies pendant ce temps par le condamné. »

ART. 30

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 58, alinéa 1^{er}, de la même loi :

1. Les mots « l'article 55, alinéa 3, » sont remplacés par les mots « l'article 55, dernier alinéa ».

rijbewijs waarvan de begeleider houder is, onmiddellijk ingetrokken worden.

» Onmiddellijke intrekking wordt bevolen hetzij door de procureur des Konings, hetzij door de ambtenaar van het openbaar ministerie bij de politierechtbank wanneer het misdrijf onder de bevoegdheid van deze rechtbank valt en de procureur des Konings geen opsporingsonderzoek instelt of geen gerechtelijk onderzoek vordert krachtens het eerste lid van artikel 138 van het Wetboek van Strafvordering, hetzij door de krijgsauditeur wanneer het misdrijf onder de bevoegdheid van de krijgsraad valt. Onmiddellijke intrekking kan echter alleen door de procureur-generaal bij het hof van beroep of door de auditeur-generaal bij het militair gerechtshof worden gelast indien de feiten tot de bevoegdheid van een dezer hoven behoren.

» De bestuurder of de persoon die begeleidt, bedoeld in lid 1, 1° en in lid 2 is gehouden zijn rijbewijs of het als zodanig geldend bewijs in te leveren op verzoek van de politie of van de rijkswacht, na vordering van de ambtenaar van het openbaar ministerie die de intrekking heeft bevolen. Doet hij dit niet, dan mag deze ambtenaar het in beslag nemen van het document bevelen. »

ART. 28

Artikel 56 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 56. — Het rijbewijs of het als zodanig geldend bewijs mag door de ambtenaar van het openbaar ministerie, die de intrekking ervan heeft bevolen, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de bestuurder of van de persoon bedoeld in artikel 55, lid 1, 1° en 2, worden teruggegeven.

» Het wordt teruggegeven indien de rechter geen verval van het recht tot sturen uitspreekt of wanneer de houder van een buitenlands rijbewijs het grondgebied verlaat. »

ART. 29

Artikel 57 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 9 juni 1975, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 57. — Indien de rechter verval van het recht tot sturen uitspreekt, wordt het rijbewijs of het als zodanig geldend bewijs ter griffie ingeleverd opdat er zou worden gehandeld overeenkomstig het bepaalde in artikel 46, §§ 2 tot 6.

» Indien tijdelijk verval van het recht tot sturen is uitgesproken, wordt de tijd gedurende welke het rijbewijs of het als zodanig geldend bewijs met toepassing van artikel 55, eerste lid, 1°, 2°, 3° en 5°, is ingetrokken, op de duur van het verval aangerekend met uitzondering van de perioden van hechtenis door de veroordeelde ondergaan gedurende die tijd. »

ART. 30

In artikel 58, eerste lid, van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. de woorden « artikel 55, derde lid, » worden vervangen door de woorden « artikel 55, laatste lid ».

2. Dans le texte néerlandais, les mots « overtreding van » sont remplacés par « misdrijf tegen ».

ART. 31

L'article 59, § 1^{er}, 2^o, de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« 2^o à toute personne qui, dans un lieu public, conduit un véhicule ou une monture ou accompagne un conducteur en vue de l'apprentissage. »

ART. 32

L'article 60 de la même loi modifié par la loi du 9 juin 1975, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 60. — § 1. Au cas où l'épreuve respiratoire fait présumer une alcoolémie supérieure à 0,8 gramme par litre et sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 1^{er}, § 2, de l'arrêté-loi du 14 novembre 1939 relatif à la répression de l'ivresse, les magistrats, fonctionnaires ou agents énumérés à l'article 59, § 1^{er}, doivent interdire la conduite d'un véhicule ou d'une monture quelconque dans un lieu public, à toute personne examinée qui conduisait, s'apprêtait à conduire un véhicule ou une monture ou accompagnait un conducteur en vue de l'apprentissage.

» La même interdiction doit être imposée à toute personne qui refuse de se soumettre à l'épreuve respiratoire.

» Cette interdiction vaut pour une durée de six heures à partir de la constatation ou du refus.

» Avant que la personne ne soit autorisée à conduire à nouveau un véhicule ou une monture dans un lieu public ou à accompagner le conducteur en vue de l'apprentissage, une nouvelle épreuve respiratoire lui est imposée. Au cas où celle-ci fait présumer une alcoolémie supérieure à 0,8 gramme par litre, ou en cas de refus de s'y soumettre, l'interdiction de conduire ou d'accompagner est prolongée pour une période de six heures à partir de la nouvelle épreuve respiratoire ou du refus.

» § 2. Si, pour une raison autre que le refus, il ne peut être procédé à l'épreuve respiratoire et que la personne qui conduisait, s'apprêtait à conduire ou accompagnait en vue de l'apprentissage présente des signes d'ivresse ou d'intoxication alcoolique, les magistrats, fonctionnaires et agents énumérés à l'article 59, § 1^{er}, peuvent lui interdire de conduire un véhicule ou une monture dans un lieu public ou d'accompagner le conducteur en vue de l'apprentissage pendant une durée de six heures sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 1^{er}, § 2, de l'arrêté-loi du 14 novembre 1939 relatif à la répression de l'ivresse. »

ART. 33

L'article 61 de la même loi, modifié par la loi du 9 juin 1975 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 61. — Toute personne soumise à l'interdiction de conduire visée à l'article 60, est tenu de remettre, sur

2. in de Nederlandse tekst worden de woorden « overtreding van » vervangen door de woorden « misdrijf tegen ».

ART. 31

Artikel 59, § 1, 2^o, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende tekst :

« 2^o aan ieder die op een openbare plaats een voertuig of een rijdier bestuurt of een bestuurder begeleidt met het oog op de scholing. »

ART. 32

Artikel 60 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 9 juni 1975, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Artikel 60. — § 1. Ingeval de ademtest doet vermoeden dat het alcoholgehalte van het bloed hoger ligt dan 0,8 gram per liter, moeten de in artikel 59, § 1, genoemde magistraten, ambtenaren of beambten, onverminderd de toepassing van het bepaalde in artikel 1, § 2, van de besluitwet van 14 november 1939 betreffende de beteugeling van de dronkenschap, aan ieder onderzochte persoon die een voertuig of een rijdier bestuurde, daartoe aanstalten maakte of de bestuurder begeleidde met het oog op de scholing, verbieden op een openbare plaats een voertuig of een rijdier te besturen.

» Hetzelfde verbod dient opgelegd te worden aan elk persoon die weigert zich te onderwerpen aan de ademtest.

» Dit verbod geldt voor zes uren vanaf de vaststelling of vanaf de weigering.

» Vooraleer aan de persoon wordt toegestaan opnieuw een voertuig of een rijdier op een openbare plaats te besturen of de bestuurder te begeleiden met het oog op de scholing, wordt hem een nieuwe ademtest opgelegd. Ingeval deze doet vermoeden dat het alcoholgehalte van het bloed hoger ligt dan 0,8 gram per liter, of in geval van weigering zich hieraan te onderwerpen, wordt het verbod tot sturen of tot begeleiden verlengd met een periode van zes uren, te rekenen vanaf de nieuwe ademtest of de weigering.

» § 2. Wanneer de ademtest, om een andere reden dan de weigering, niet kan worden verricht en hij die bestuurde, aanstalten maakte om te besturen of begeleidde met het oog op de scholing, tekens van dronkenschap of van alcoholintoxicatie vertoont, kunnen de in artikel 59, § 1, genoemde magistraten, ambtenaren en beambten hem verbod opleggen om gedurende zes uren op een openbare plaats een voertuig of een rijdier te besturen of de bestuurder te begeleiden met het oog op de scholing onverminderd de toepassing van de bepalingen van artikel 1, § 2, van de besluitwet van 14 november 1939 betreffende de beteugeling van de dronkenschap. »

ART. 33

Artikel 61 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 9 juni 1975, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 61. — Ieder persoon aan wie het verbod tot sturen bedoeld in artikel 60 is opgelegd, moet op verzoek van

l'invitation qui lui en est faite par la police ou la gendarmerie et pour la durée de l'interdiction de conduire, le permis de conduire ou le titre qui en tient lieu dont elle est titulaire.

» S'il ne peut être procédé sur-le-champ à cette remise ou si la personne soumise à l'interdiction n'est pas tenue d'être titulaire d'un permis de conduire ou d'un titre qui en tient lieu, le véhicule ou la monture qu'elle conduisait ou s'appropriait à conduire est retenu à ses frais, risques et périls. »

ART. 34

Dans le texte néerlandais de l'article 62, alinéas 1^{er} et 3, de la même loi, les mots « de overtreding van » et « overtreding van » sont remplacés par les mots « het misdrijf tegen » et « misdrijf tegen ».

ART. 35

Dans le texte néerlandais de l'article 63, § 2, de la même loi, modifiée par la loi du 9 juin 1975, les mots « de overtreding » sont remplacés par « het misdrijf ».

ART. 36

Dans le texte néerlandais de l'article 65, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « overtredingen van » sont remplacés par « misdrijven tegen ».

ART. 37

L'article 68 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 68. — L'action publique résultant d'une infraction aux présentes lois coordonnées et aux règlements relatifs à la police de la circulation routière est prescrite après un an révolu à compter du jour où l'infraction a été commise à l'exception des infractions à l'article 30, 3^o, pour lesquelles l'action publique est prescrite après trois ans révolus à compter du jour où la fausse déclaration a été faite. »

ART. 38

Les licences d'apprentissage délivrées avant l'entrée en vigueur de la présente loi continuent à produire leurs effets pendant douze mois à dater de leur délivrance.

Elles donnent droit, dans les conditions fixées par la législation antérieure, à l'obtention d'un permis de conduire dans les douze mois de l'entrée en vigueur de la présente loi.

ART. 39

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi.

de politie of van de rijkswacht het rijbewijs of het als zodanig geldend bewijs waarvan hij houder is, afgeven voor de duur van het verbod tot sturen.

» Wanneer de afgifte niet dadelijk kan gebeuren of wanneer de persoon aan wie het verbod is opgelegd niet verplicht is houder te zijn van een rijbewijs of van een als zodanig geldend bewijs, wordt het voertuig of het rijdier dat hij bestuurde of daartoe aanstalten maakte, op zijn kosten en risico, ingehouden. »

ART. 34

In artikel 62, eerste en derde lid van dezelfde wet worden in de Nederlandse tekst de woorden « de overtreding van » en « overtreding van » vervangen door « het misdrijf tegen » en « misdrijf tegen ».

ART. 35

In artikel 63, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 9 juni 1975, worden in de Nederlandse tekst de woorden « de overtreding » vervangen door « het misdrijf ».

ART. 36

In artikel 65, § 1, eerste lid, van dezelfde wet, worden in de Nederlandse tekst de woorden « overtredingen van » vervangen door de woorden « misdrijven tegen ».

ART. 37

Artikel 68 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 68. — De strafvordering voortvloeiende uit een misdrijf tegen deze gecoördineerde wetten en de reglementen betreffende de politie over het wegverkeer, verjaart door verloop van een jaar, te rekenen van de dag waarop het misdrijf is begaan met uitzondering van de misdrijven tegen artikel 30, 3^o, waarvoor de strafvordering verjaart door verloop van drie jaren, te rekenen vanaf de dag waarop de valse verklaring werd afgelegd. »

ART. 38

De leervergunningen die vóór de inwerkingtreding van deze wet zijn afgegeven, behouden hun rechtsgevolgen gedurende twaalf maanden na hun afgifte.

Zij geven, onder de voorwaarden van de vroegere wetgeving, recht op het verkrijgen van een rijbewijs uiterlijk twaalf maanden na de inwerkingtreding van deze wet.

ART. 39

De Koning stelt voor iedere bepaling van deze wet de datum van inwerkingtreding vast.